

**MANUALE D'USO – DISTINTA RICAMBI  
OPERATION MANUAL – SPARE PARTS LIST  
NOTICE D'INSTRUCTIONS – PIECES DE RECHANGE  
BETRIEBSANLEITUNG – ERSATZTEILLISTE  
MANUAL DE USO – LISTA DE RECAMBIOS**

## **ITA20**

**REGGIATRICE A BATTERIA PER REGGIA IN PLASTICA  
BATTERY POWERED PLASTIC STRAPPING TOOL  
APPAREIL DE CERCLAGE À BATTERIE POUR FEUILLARD EN PLASTIQUE  
AKKU KUNSTSTOFFBAND UMREIFUNGSGERÄT  
FLEJADORA CON BATERÍA PARA FLEJE DE PLÁSTICO**



### **ITATOOLS s.r.l. a socio unico**

Via per Caronno 23 - 21040 Origgio (VA) - ITALY  
Tel. +39.02.96450619 - [info@itatools.it](mailto:info@itatools.it) - [www.itatools.com](http://www.itatools.com)

**LEGGERE LE ISTRUZIONI PRIMA DI UTILIZZARE L'APPARECCHIO  
READ ALL INSTRUCTIONS BEFORE OPERATING THE TOOL  
AVANT D'UTILISER L'APPAREIL LIRE LA NOTICE D'INSTRUCTIONS  
VOR DER INBETRIEBNAHME DES GERÄTES DIE BETRIEBSANLEITUNG LESEN  
LEA LAS INSTRUCCIONES ANTES DE UTILIZAR EL APARATO**

## INDICE

- 1) Istruzioni di sicurezza
- 2) Dati tecnici
- 3) Garanzia e responsabilità
- 4) Installazione-accessori
- 5) Descrizione e regolazioni
- 6) Istruzioni per l'uso
- 7) Manutenzione e pulizia
- 8) Risoluzione problemi
- 9) Esplosi – distinta ricambi

## INHALTSVERZEICHNIS

- 1) Sicherheitsvorschriften
- 2) Technische Daten
- 3) Garantie und Verantwortung
- 4) Zubehör- und Anweisungen
- 5) Beschreibung und Einstellungen
- 6) Betriebsanweisungen
- 7) Instandhaltung und Wartung
- 8) Problemlösungen
- 9) Zeichnungen-Ersatzteilliste

## TABLE OF CONTENTS

- 1) Safety instructions
- 2) Technical data
- 3) Warranty and liability
- 4) Installation-accessories
- 5) Operating elem.ts/adjustments
- 6) Operation
- 7) Servicing and cleaning
- 8) Troubleshooting
- 9) Layout – spare parts list

## ÍNDICE

- 1) Instrucciones de seguridad
- 2) Datos técnicos
- 3) Garantía y responsabilidad
- 4) Instalación-accessorios
- 5) Descripción y ajustes
- 6) Instrucciones de uso
- 7) Mantenimiento y limpieza
- 8) Localización de averías
- 9) Diseños – lista de recambios

## TABLE DES MATIERES

- 1) Normes de sécurité
- 2) Données techniques
- 3) Garantie et responsab.
- 4) Installation-accessories
- 5) Modules prin. / réglages
- 6) Mode d'emploi
- 7) Entretien et nettoyage
- 8) Solution des problèmes
- 9) Vue éclatée-Liste pièces

## 1) ISTRUZIONI DI SICUREZZA / SAFETY INSTRUCTIONS / NORMES DE SECURITE / SICHERHEITSVORSCHRIFTEN / INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD



LEGGERE LE ISTRUZIONI PRIMA DELL'USO  
READ THE OPERATING INSTRUCTION CAREFULLY  
AVANT L'UTILISATION CONSULTER LE MODE D'EMPLOI  
VOR DER INBETRIEBNAHME BETRIEBSANLEITUNG GENAU LESEN  
LEA LAS INSTRUCCIONES ANTES DEL USO



DURANTE IL LAVORO, UTILIZZARE GUANTI PROTETTIVI ANTITAGLIO, OCCHIALI E SCARPE DI SICUREZZA  
WHEN OPERATING THE TOOL, WEAR EYE, PROTECTIVE CUT-PROOF SAFETY GLOVES AND SAFETY SHOES  
PENDANT LE TRAVAIL, PORTER DES PROTECTIONS POUR LES YEUX, DES GANTS DE SÉCURITÉ ANTI-COUPURES ET  
DES CHAUSSURES DE SÉCURITÉ



TRAGEN SIE BEIM ARBEITEN SCHNITTFESTE SCHUTZHANDSCHUHE, SCHUTZBRILLEN UND SICHERHEITSSCHUHE  
DURANTE EL TRABAJO UTILICE GUANTES DE SEGURIDAD PROTECTORES A PRUEBA DE CORTES, GAFAS Y ZAPATOS  
DE SEGURIDAD



NORME GENERALI DI SICUREZZA :  
GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS :  
INSTRUCTIONS GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ :  
ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN :  
NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD :



**I - AVVERTENZE E PRECAUZIONI:** L'apparecchio deve essere utilizzato esclusivamente da personale adeguatamente formato. Non osservare le istruzioni contenute nel manuale e/o un improprio uso possono causare la rottura della reggia con conseguenze per il personale ed i materiali confezionati. L'operatore deve conoscere gli usi scorretti ragionevolmente prevedibili, i rischi residui e rispettare i segnali di sicurezza. Controllare giornalmente l'apparecchio e non utilizzarlo con parti usurate / danneggiate, ma sostituirle prontamente con personale qualificato utilizzando parti originali. Non modificare l'apparecchio nelle sue parti. La reggiatrice è stata progettata e costruita con tutte le misure di precauzione volte a minimizzare i rischi nell'arco del ciclo della vita prevista. L'apparecchio è solo per uso professionale. Utilizzare in modo errato l'apparecchio, tensionare eccessivamente la reggia, utilizzarne una qualità / sezione non prevista e spigoli taglienti sul materiale da legare possono causare una improvvisa perdita di tensione e/o la rottura della reggia con conseguente sbilanciamento e caduta del materiale ed anche un repentino e violento allontanamento della reggia stessa.

- **CONDIZIONI DI LAVORO:** Mantenere sempre l'area di lavoro in condizioni idonee, ben illuminata e senza ostacoli per minimizzare i rischi durante l'uso. Depositare sempre la reggiatrice in modo che non possa avviarsi o essere avviata accidentalmente. Non mettere mai dita, mani e altre parti del corpo tra la reggia ed il materiale da imballare. Voi siete pienamente responsabili di controllare la sigillatura della reggia, una adeguata preparazione è indispensabile per riconoscere una sigillatura difettosa e per evitare incidenti anche gravi. Non movimentare mai il materiale con sigillature difettose della reggia. Per lo svolgimento della reggia utilizzare solo gli appositi dispenser. Tenere pulita l'area di lavoro ed utilizzare l'apparecchio solo in situazioni di stabilità e sicurezza. Non movimentare MAI i materiali utilizzando per il sollevamento la reggia applicata. Per il taglio della reggia utilizzare esclusivamente cesoie di sicurezza. Assicurarsi che durante il taglio non ci sia nessuno sulla traiettoria della reggia; rimanere a distanza di sicurezza. Tenere premuta la parte superiore in modo che la parte inferiore recisa si allontani dall'operatore. Si consiglia di proteggere gli spigoli taglienti, di posizionare in modo corretto le regge intorno al carico, di mettere un numero adeguato di regge, di rimanere in posizione di sicurezza (lateralmente alla reggia) durante il ciclo di legatura, di controllare adeguatamente la qualità della sigillatura e di rispettare scrupolosamente le caratteristiche consigliate per la reggia da utilizzare.

- **SOLLECITAZIONI CAUSATE DALLE VIBRAZIONI:** Il livello di vibrazioni indicato nelle presenti istruzioni è stato misurato in conformità a un processo di misurazione standardizzato nella norma EN 60745 e può essere utilizzato per il confronto tra gli utensili elettrici. È adatto anche per una stima provvisoria delle sollecitazioni causate dalle vibrazioni. Il valore misurato delle vibrazioni può variare dal valore indicato a seconda dell'effettiva applicazione, della reggia utilizzata e dalle modalità di utilizzo. Eventualmente le sollecitazioni causate dalle vibrazioni possono aumentare prendendo in considerazione l'intera durata dei lavori. Per una valutazione precisa delle sollecitazioni causate dalle vibrazioni occorre tenere in considerazione i tempi in cui l'apparecchio è disinserito o è in

funzione ma non è effettivamente in uso. Questo può ridurre notevolmente le sollecitazioni causate dalle vibrazioni nel corso dell'intera durata dei lavori. Prima dell'effetto delle vibrazioni, stabilire misure di sicurezza supplementari a protezione dell'utente come descritto nell'esempio: sottoporre a manutenzione l'utensile elettrico, tenere le mani calde e organizzare i cicli di lavoro. Conservare il presente manuale di istruzioni completo. Per la costruzione dell'apparecchio non vengono utilizzate sostanze nocive per la salute. Per lo smaltimento rispettare le normative vigenti. La reggiatrice portatile viene consegnata imballata in un'apposita scatola, opportunamente stabilizzata per assicurare la sua integrità.

**GB - WARNINGS AND PRECAUTIONS:** The appliance must only be used by properly trained personnel. Failure to observe the instructions contained in the manual and / or improper use can cause the strap to break with consequences for the personnel and the packaged materials. The operator must be aware of reasonably foreseeable misuse, residual risks and respect safety signs. Check the appliance daily and do not use it with worn / damaged parts, but replace them promptly with qualified personnel using original parts. Do not modify the appliance in its parts. The strapping machine was designed and built with all precautionary measures aimed at minimizing risks over the expected life cycle. The appliance is for professional use only. Incorrect use of the device, excessive tensioning of the strap, using an unexpected quality / section and sharp edges on the material to be tied can cause a sudden loss of tension and / or breakage of the strap with consequent imbalance and fall of the material and also a sudden and violent removal of the piece itself.

- **WORKING CONDITIONS:** Always keep the work area in suitable conditions, well lit and without obstacles to minimize risks during use. Always store the strapping machine so that it cannot start or be started accidentally. Never put fingers, hands and other parts of the body between the strap and the material to be packed. You are fully responsible for checking the sealing of the strap, adequate preparation is essential to recognize a faulty seal and to avoid even serious accidents. Never handle material with defective strap seals. To unwind the strap, use only the special dispensers. Keep the work area clean and use the appliance only in situations of stability and safety. NEVER handle materials using the applied strap for lifting. To cut the strap use only safety shears. Make sure that during the cut there is no one in the path of the strap; stay at a safe distance. Keep the upper part pressed so that the severed lower part moves away from the operator. It is advisable to protect the sharp edges, to position the straps correctly around the load, to put an adequate number of straps, to remain in a safe position (on the side of the strap) during the binding cycle, to adequately check the quality of the sealing and to scrupulously respect the characteristics recommended for the strap to be used.

- **STRESS CAUSED BY VIBRATIONS:** The vibration level indicated in these instructions has been measured in accordance with a measurement process standardized in EN 60745 and can be used for comparison between power tools. It is also suitable for a provisional estimation of the stresses caused by vibrations. The measured value of the vibrations may vary from the value indicated depending on the actual application, the strap used and the methods of use. Eventually the stresses caused by vibrations may increase taking into account the entire duration of the work. For a precise assessment of the stresses caused by vibrations, it is necessary to take into account the times in which the device is switched off or is in operation but is not actually in use. This can greatly reduce the stresses caused by vibrations during the entire duration of the work. Before the effect of vibrations, establish additional safety measures to protect the user as described in the example: maintain the power tool, keep your hands warm and organize the work cycles.

Keep this complete instruction manual. No substances harmful to health are used for the construction of the device. For disposal, comply with the regulations in force. The portable strapping machine is delivered packed in a special box, suitably stabilized to ensure its integrity.

**F - MISES EN GARDE ET PRÉCAUTIONS:** L'appareil ne doit être utilisé que par du personnel dûment formé. Le non-respect des instructions contenues dans le manuel et/ou une mauvaise utilisation peuvent provoquer la rupture de la sangle avec des conséquences pour le personnel et les matériaux emballés. L'opérateur doit être conscient des abus raisonnablement prévisibles, des risques résiduels et respecter les signaux de sécurité. Vérifiez l'appareil quotidiennement et ne l'utilisez pas avec des pièces usées / endommagées, mais remplacez-les rapidement par du personnel qualifié utilisant des pièces d'origine. Ne modifiez pas l'appareil dans ses parties. La cerceuse a été conçue et construite avec toutes les mesures de précaution visant à minimiser les risques sur le cycle de vie prévu. L'appareil est réservé à un usage professionnel. Une utilisation incorrecte de l'appareil, une tension excessive de la sangle, l'utilisation d'une qualité / section inattendue et des arêtes vives sur le matériau à attacher peuvent provoquer une perte de tension soudaine et / ou une rupture de la sangle avec pour conséquence un déséquilibre et une chute du matériau et aussi un enlèvement soudain et violent du matériau lui-même.

- **CONDITIONS DE TRAVAIL:** Maintenez toujours la zone de travail dans des conditions adéquates, bien éclairées et sans obstacles pour minimiser les risques lors de l'utilisation. Rangez toujours la cerceuse de manière à ce qu'elle ne puisse pas démarrer ou démarrer accidentellement. Ne jamais mettre les doigts, les mains et d'autres parties du corps entre la sangle et le matériel à emballer. Vous êtes entièrement responsable du contrôle de l'étanchéité de la sangle, une préparation adéquate est indispensable pour reconnaître un défaut d'étanchéité et éviter les accidents même graves. Ne jamais manipuler de matériel dont les joints de sangle sont défectueux. Pour dérouler la sangle, utilisez uniquement les distributeurs spéciaux. Gardez la zone de travail propre et n'utilisez l'appareil que dans des situations de stabilité et de sécurité. NE JAMAIS manipuler des matériaux en utilisant la sangle appliquée pour le levage. Pour couper la sangle, utilisez uniquement des ciseaux de sécurité. Assurez-vous que pendant la coupe il n'y a personne sur le chemin de la sangle; restez à bonne distance. Maintenez la partie supérieure enfoncée pour que la partie inférieure sectionnée s'éloigne de l'opérateur. Il est conseillé de protéger les arêtes vives, de positionner correctement les sangles autour de la charge, de mettre un nombre adéquat de sangles, de rester dans une position sûre (du côté de la sangle) pendant le cycle de liage, de vérifier adéquatement la qualité de l'étanchéité et de respecter scrupuleusement les caractéristiques préconisées pour la sangle à utiliser.

- **STRESS CAUSÉS PAR LES VIBRATIONS:** Le niveau de vibration indiqué dans cette notice a été mesuré conformément à un processus de mesure normalisé dans la norme EN 60745 et peut être utilisé pour la comparaison entre les outils électriques. Il convient également pour une estimation provisoire des contraintes provoquées par les vibrations. La valeur mesurée des vibrations peut différer de la valeur indiquée en fonction de l'application réelle, de la sangle utilisée et des modes d'utilisation. A terme, les contraintes causées par les vibrations peuvent augmenter en tenant compte de toute la durée du travail. Pour une évaluation précise des contraintes provoquées par les vibrations, il est nécessaire de prendre en compte les temps pendant lesquels l'appareil est éteint ou est en fonctionnement mais n'est pas réellement utilisé. Cela peut réduire considérablement les contraintes causées par les vibrations pendant toute la durée du travail. Avant l'effet des vibrations, établir des mesures de sécurité supplémentaires pour protéger l'utilisateur comme décrit dans l'exemple: entretenir l'outil électrique, garder les mains au chaud et organiser les cycles de travail.

Conservez ce manuel d'instructions complet. Aucune substance nocive pour la santé n'est utilisée pour la construction de l'appareil. Pour l'élimination, se conformer à la réglementation en vigueur. La cerceuse portable est livrée emballée dans une boîte spéciale, convenablement stabilisée pour garantir son intégrité.

**D - WARNHINWEISE UND VORSICHTSMASSNAHMEN:** Das Gerät darf nur von entsprechend geschultem Personal verwendet werden. Bei Nichtbeachtung der Anweisungen in der Anleitung und/oder bei unsachgemäßer Verwendung kann das Band reißen mit Folgen für das Personal und das verpackte Material. Der Betreiber muss sich der vernünftigerweise vorhersehbaren Fehlanwendung, Restrisiken bewusst sein und Sicherheitshinweise beachten. Überprüfen Sie das Gerät täglich und verwenden Sie es nicht mit verschlissenen / beschädigten Teilen, sondern ersetzen Sie diese umgehend durch qualifiziertes Personal unter Verwendung von Originalteilen. Verändern Sie das Gerät nicht in seinen Teilen. Die Umreifungsmaschine wurde mit allen Vorsichtsmaßnahmen konstruiert und gebaut, die darauf abzielen, Risiken über den erwarteten Lebenszyklus zu minimieren. Das Gerät ist nur für den professionellen Gebrauch bestimmt. Unsachgemäßer Gebrauch des Gerätes, übermäßiges Spannen des Bandes, Verwendung von unerwarteter Qualität / Schnitt und scharfe Kanten des zu bindenden Materials können zu einem plötzlichen Spannungsverlust und / oder Bruch des Bandes mit daraus folgender Unwucht und Herunterfallen des Materials führen und auch eine plötzliche und gewaltsame Entfernung des Palastes selbst.

- **ARBEITSBEDINGUNGEN:** Halten Sie den Arbeitsbereich immer unter geeigneten Bedingungen, gut beleuchtet und frei von Hindernissen, um die Risiken während des Gebrauchs zu minimieren. Bewahren Sie die Umreifungsmaschine immer so auf, dass sie nicht anlaufen oder versehentlich gestartet werden kann. Stecken Sie niemals Finger, Hände oder andere Körperteile zwischen das Band und das zu verpackende Material. Die Kontrolle der Versiegelung des Bandes liegt in Ihrer alleinigen Verantwortung, eine ausreichende Vorbereitung ist unabdingbar, um eine mangelhafte Versiegelung zu erkennen und auch schwere Unfälle zu vermeiden. Niemals Material mit defekten Bandverschlüssen handhaben. Verwenden Sie zum Abwickeln des Bandes nur die speziellen Spender. Halten Sie den Arbeitsbereich sauber und verwenden Sie das Gerät nur in stabilen und sicheren Situationen. Fassen Sie NIEMALS Materialien mit dem angebrachten Hebegurt an. Verwenden Sie zum Schneiden des Bandes nur eine Sicherheitsschere. Stellen Sie sicher, dass sich während des Schnitts niemand im Weg des Bandes befindet; in sicherem Abstand bleiben. Halten Sie das Oberteil gedrückt, damit sich das abgetrennte Unterteil vom Bediener wegbewegt. Es ist ratsam, die scharfen Kanten zu schützen, die Gurte richtig um die Ladung zu positionieren, eine ausreichende Anzahl von Gurten zu legen, während des Bindezyklus in einer sicheren Position (auf der Seite des Gurtes) zu bleiben, die Qualität angemessen zu überprüfen der Versiegelung und die für das zu verwendende Band empfohlenen Eigenschaften gewissenhaft einzuhalten.

- **BELASTUNG DURCH VIBRATIONEN:** Der in dieser Anleitung angegebene Vibrationspegel wurde nach einem in EN 60745 genormten Messverfahren gemessen und kann zum Vergleich zwischen Elektrowerkzeugen verwendet werden. Es eignet sich auch für eine vorläufige Abschätzung der Belastungen durch Schwingungen. Der gemessene Wert der Schwingungen kann von dem angegebenen Wert abhängig von der tatsächlichen Anwendung, dem verwendeten Band und den Verwendungsmethoden abweichen. Eventuell können die Belastungen durch Vibrationen unter Berücksichtigung der gesamten Arbeitsdauer zunehmen. Für eine genaue Beurteilung der Belastungen durch Schwingungen müssen die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät ausgeschaltet oder in Betrieb, aber nicht in Gebrauch ist. Dadurch können die Belastungen durch Vibrationen während der gesamten Arbeitsdauer stark reduziert werden. Treffen Sie vor Einwirkung von Vibrationen zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Benutzers wie im Beispiel beschrieben: Warten Sie das Elektrowerkzeug, halten Sie Ihre Hände warm und organisieren Sie die Arbeitsabläufe.

Bewahren Sie diese vollständige Bedienungsanleitung auf. Beim Bau des Gerätes werden keine gesundheitsschädlichen Stoffe verwendet. Beachten Sie bei der Entsorgung die geltenden Vorschriften. Die tragbare Umreifungsmaschine wird in einer speziellen Box verpackt geliefert, die entsprechend stabilisiert ist, um ihre Unversehrtheit zu gewährleisten.

**E - ADVERTENCIAS Y PRECAUCIONES:** El aparato solo debe ser utilizado por personal debidamente capacitado. El incumplimiento de las instrucciones contenidas en el manual y / o el uso inadecuado puede provocar la rotura de la correa con consecuencias para el personal y los materiales embalados. El operador debe ser consciente del mal uso razonablemente previsible, los riesgos residuales y respetar las señales de seguridad. Revise el aparato a diario y no lo use con piezas desgastadas o dañadas, reemplácelas de inmediato con personal calificado utilizando piezas originales. No modifique el aparato en sus partes. La flejadora fue diseñada y construida con todas las medidas de precaución destinadas a minimizar los riesgos durante el ciclo de vida esperado. El aparato es solo para uso profesional. El uso incorrecto del dispositivo, la tensión excesiva de la correa, el uso de una calidad / sección inesperada y bordes afilados en el material a atar pueden causar una pérdida repentina de tensión y / o rotura de la correa con el consiguiente desequilibrio y caída del material, y también un repentino y violento traslado del propio palacio.

- **CONDICIONES DE TRABAJO:** Mantenga siempre la zona de trabajo en condiciones adecuadas, bien iluminada y sin obstáculos para minimizar los riesgos durante el uso. Guarde siempre la máquina flejadora de modo que no pueda arrancar o arrancar accidentalmente. No ponga nunca los dedos, las manos ni otras partes del cuerpo entre la correa y el material a embalar. Usted es totalmente responsable de comprobar el sellado de la correa, la preparación adecuada es fundamental para reconocer un sellado defectuoso y evitar incluso accidentes graves. Nunca manipule material con sellos de correa defectuosos. Para desenrollar la correa, use solo los dispensadores especiales. Mantenga limpia la zona de trabajo y utilice el aparato solo en situaciones de estabilidad y seguridad. NUNCA manipule materiales con la correa aplicada para levantarlos. Para cortar la correa, use solo tijeras de seguridad. Asegúrese de que durante el corte no haya nadie en el camino de la correa; Manténgase a una distancia segura. Mantenga presionada la parte superior para que la parte inferior cortada se aleje del operador. Es recomendable proteger los bordes afilados, colocar las correas correctamente alrededor de la carga, poner un número adecuado de correas, permanecer en una posición segura (en el lateral de la correa) durante el ciclo de encuadernación, para comprobar adecuadamente la calidad del precinto y respetar escrupulosamente las características recomendadas para la correa a utilizar.

- **ESFUERZO CAUSADO POR VIBRACIONES:** El nivel de vibración indicado en estas instrucciones ha sido medido de acuerdo con un proceso de medición estandarizado en EN 60745 y puede utilizarse para la comparación entre herramientas eléctricas. También es adecuado para una estimación provisional de las tensiones provocadas por vibraciones. El valor medido de las vibraciones puede variar del valor indicado según la aplicación real, la correa utilizada y los métodos de uso. Eventualmente, las tensiones causadas por vibraciones pueden aumentar teniendo en cuenta la duración total del trabajo. Para una evaluación precisa de las tensiones provocadas por las vibraciones, es necesario tener en cuenta los momentos en los que el dispositivo está apagado o en funcionamiento pero no está realmente en uso. Esto puede reducir en gran medida las tensiones provocadas por las vibraciones durante toda la duración del trabajo. Ante el efecto de las vibraciones, establezca medidas de seguridad adicionales para proteger al usuario como se describe en el ejemplo: mantenga la herramienta eléctrica, mantenga las manos calientes y organice los ciclos de trabajo.

Conserve este manual de instrucciones completo. No se utilizan sustancias nocivas para la salud para la construcción del dispositivo. Para su eliminación, cumplir con la normativa vigente. La flejadora portátil se entrega embalada en una caja especial, debidamente estabilizada para asegurar su integridad.

## 1.1 INFORMAZIONI RELATIVE ALLO SMALTIMENTO / DISPOSAL INFORMATION / INFORMATION SUR L'ÉLIMINATION / ENTSORGUNG / INDICACIONES ECOLOGICAS :

**I** - Per lo smaltimento dell'apparecchio rispettare le normative locali vigenti, separare le parti elettriche dalle parti meccaniche in modo che possano essere smaltite separatamente. Per lo smaltimento delle batterie e del caricabatteria rispettare le normative vigenti di riciclaggio ecologico. Non gettare tra i rifiuti.

Sono state tenute in considerazione anche le seguenti norme armonizzate:

- Direttiva 2011/65/UE dell'8 giugno 2011 sulla restrazione dell'uso di determinate sostanze pericolose nella apparecchiature elettriche ad elettroniche (RoHS II).
- Direttiva 2012/19/UE del 4 luglio 2012 sui rifiuti di apparecchiature elettriche ad elettroniche (RAEE II).

**GB** – The legal regulations for disposal of all tool parts must be observed. Please dismantled the electrical parts from mechanical parts so can be disposed separately. The battery and charger must be collected, recycled or disposed of in an environmentally friendly way. Don't throw into waste.

The following harmonised standards have also been taken into consideration:

- Directive 2011/65/EU of 8 june on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (RoHS II).
- Directive 2012/19/EU of 4 july 2012 on waste electrical and electronic equipment (WEEE II).

**F** – Se débarrasser de l'outil d'une manière respectueuse de l'environnement et dans les plein respect des directives nationales/locales sur l'élimination. Séparer les parts mecaniques et celles électriques pour une correcte élimination des déchets.

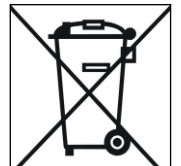
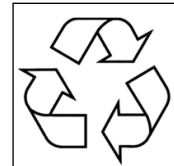
Les normes harmonisées suivantes ont été également appliquées :

- Directive 2011/65/UE du 8 juin 2011 relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dengereuses dans les équipements électriques et électroniques (RoHS II).
- Directive 2012/19UE du 4juillet 2012 relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE II).

**D** - Für die Entsorgung sind die gültigen Entsorgungsvorschriften zu berücksichtigen. Die elektrischen und mechanischen Teile sind so zu zerlegen, dass sie separat entsorgt werden können. Für die Entsorgung von Akku und Ladegerät sind die gültigen Recycling-Vorschriften zu berücksichtigen. Nicht in den Hausmüll werfen.

Folgende harmonisierte Normen wurden ebenfalls berücksichtigt:

- Richtlinie 2011/65 / EU vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten (RoHS II).
- Richtlinie 2012/19 / EU vom 4. Juli 2012 über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE II).



**E** - Para eliminar el aparato, respete las normas vigentes, separe las partes eléctricas de las partes mecánicas para poder desecharlas separadamente. Para eliminar las baterías y el cargador, respete las normas de reciclaje ecológico vigentes. No eliminar entre otros residuos.

También se consideraron las siguientes normas armonizadas:

- Directiva 2011/65 / UE, de 8 de junio de 2011, sobre la restricción de uso de ciertas sustancias peligrosas en equipos eléctricos a la electrónica (RoHS II).
- Directiva 2012/19 / UE, de 4 de julio de 2012, sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE II).

## 2) DATI TECNICI / TECHNICAL DATA / DONNEES TECHNIQUES / TECHNISCHE DATEN / DATOS TÉCNICOS

DIMENSIONI	TOOL SIZE	ENCOMBREMENT	ABMESSUNGEN	DIMENSIONES	
Lunghezza:	Length:	Longeur:	Länge:	Longitud:	<b>300mm – 11.8"</b>
Larghezza:	Width:	Largeur:	Breite:	Anchura:	<b>140mm – 5.5"</b>
Altezza:	Height:	Hauteur total:	Höhe:	Altura:	<b>185mm – 7.3"</b>
Peso con batteria:	Weight with battery:	Poids avec accum.:	Gewicht m. Akku:	Peso con batería:	<b>4.2 kgs – 9.2 lbs</b>

ALIMENTAZIONE	FEED REQUIRED	ALIMENTATION	VERSORGUNG	ALIMENTACIÓN	
Batteria	Battery	Batterie	Batterie/Akku	Batería	<b>18V- 5A/h LI-ion</b>

PRESTAZIONI	PERFORMANCES	PERFORMANCES	LEISTUNG	PRESTACIONES	
Tensione max. reggia:	Max. Tension force:	Tension max. feuillard:	Max. Bandspannung:	Tensión máx. del fleje:	<b>2200N</b>
Tensione min. Reggia:	Min. Tension force:	Tension min. feuillard:	Min. Bandspannung:	Tensión min. del fleje:	<b>600N</b>
Velocità tensionamento	Tensioning speed:	Vitesse de tension:	Spannge- schwindigkeit	Velocidad del tensado:	<b>12mt/m</b>
Tipo chiusura:	Sealing:	Soudure:	Schweißart:	Tipo de cierre:	<b>Saldatura vibrazione Friction weld seal Soudage a friction Reibschweißverschluss</b>
Resistenza chiusura:	Joint strength:	Résistance:	Verschluss- festigkeit:	Resistencia de cierre:	<b>75% carico di rottura * 75% plastic strap strength* 75% charge de rupture* 75% Kunststoffbandbelast.* 75% de la carga máxima*</b>
Livello pressione sonora, Misura tipo A (2003/10/CE)	Level sound pressio- n. Measurement type A (2003/10/CE)	Niveau de pression sonore. Mesure de type A (2003/10/CE)	Schalldruckpegel. Typ A messung (2003/10/CE)	Nivel de presión acustica. Medida de tipo A (2003/10/CE)	<b>86 dB (A)</b>
Livello di potenza sonora, Misura tipo A (2003/10/CE)	Level sound power. Measurement type A (2003/10/CE)	Niveau de puissance sonore. Mesure de type A (2003/10/CE)	Schalleistungspegel. Typ A messung (2003/10/CE)	Nivel de potencia acustica. Medida de tipo A (2003/10/CE)	<b>95 dB (A)</b>
Vibrazioni all'impugnatura** (2002/44/CE) Incertezza della misura K	Vibrations at handle (2002/44/CE) Uncertainty of measure K	Vibrations au niveau des poignées (2002/44/CE) Incertitude de la mesure K.	Hand Arm Schwingungen (2002/44/CE) Unsicherheit von Maß K.	Las vibraciones en la empuñadura (2002/44/CE) Incertidumbre de la medida K.	<b>2.2 ms<sup>2</sup> K=0.2</b>

\* variabile in funzione del tipo di reggia / depends of strap quality / varie en fonction du type de feuillard / je nach Bandqualität / Variable según el tipo de fleje

\*\* Vedere cap. 1, sollecitazioni causate dalle vibrazioni / See chapter 1, stresses caused by vibrations / Voir chapitre 1, contraintes dues aux vibrations / Siehe Kapitel 1, Belastungen durch Schwingungen / Consulte el capítulo 1, tensiones provocadas por vibraciones.

**I - Temperatura di lavoro:** utilizzare l'apparecchio tra i 0C° ed i +45C°. Con l'impiego a bassa temperatura può succedere che il display segnali batteria scarica. In questo caso è sufficiente inserire la batteria per ca. 2 min. nel caricabatteria per un "refreshing"

**GB - Working temperature:** the tool should be used between 0C° (32F) and +45C° (+113 F). When using it at low temperatures it may happen that the display signals low battery. In this case it is enough to put the battery in charge for 2 mins. for a "refreshing"

**F - Température d'exercice:** Utiliser l'appareil entre 0C° (32F) et +45C° (+113 F). Avec les basses températures l'afficheur peut signaler batterie déchargée. Dans ce cas il suffit de mettre la batterie dans le chargeur de pendant environ 2 min. pour un "refreshing"

**D - Betriebstemperatur:** Gerät zwischen 0C° und + 45C° benutzen. Wenn der Akku bei niedrigen Temperaturen lagert kann es vorkommen, dass das Gerät den Leerzustand des Akku's meldet, in diesem Fall den Akku für 2 Minuten in das Ladegerät stecken.(Auffrischzyklus)

**E - Temperatura de trabajo:** utilice el aparato con una temperatura entre 0C° y +45C°. Con el uso a baja temperatura, es posible que la pantalla indique que la batería está descargada. En este caso, es suficiente cargar la batería en el cargador durante unos 2 minutos a modo de "refreshing".

### MODELLI / CHART OF TYPES / MODÈLES / GERÄTELISTE / MODELOS

CODICE / ITEM / CODES / BESTELLNR / CÓDIGO	TIPO / MODEL / APPAREILS / TYP / TIPO	REGGIA / STRAP / FEUILLARD/BANDART / FLEJE	SPESSORE / THICKNESS / EPAISSEUR / DICKE / ESPESOR
<b>T209997-18V</b>	ITA20 -13/16mm 1/2"-5/8" WITH ONE BATTERY	PP-PET 13-1/2" 16-5/8"	0.5mm 0.019" – 1.05mm 0.041"
<b>T2099971-18V</b>	ITA20 -13/16mm 1/2"-5/8" WITH ONE BATTERY+CHARGER	PP-PET 13-1/2" 16-5/8"	0.5mm 0.019" – 1.05mm 0.041"
<b>T2099972-18V</b>	ITA20 -13/16mm 1/2"-5/8" WITH TWO BATTERIES+CHARGER	PP-PET 13-1/2" 16-5/8"	0.5mm 0.019" – 1.05mm 0.041"

### **3) GARANZIA E RESPONSABILITA' / WARRANTY CONDITIONS AND LIABILITY / CONDITIONS DE GARANTIE ET RESPONSABILITÉ / GEWÄHRLEISTUNG UND HAFTPFLICHT / GARANTÍA Y RESPONSABILIDAD**

#### **I - Il periodo di garanzia per ogni apparecchio Itatools e per ogni caricabatteria è pari a 12 mesi a partire dalla data di spedizione indicata sul documento di accompagnamento.**

La società Itatools srl si impegna per il periodo di garanzia a sostituire gratuitamente tutte le parti che a suo insindacabile giudizio dovessero presentare difetti che li rendano non idonei all'uso. La garanzia comprende tutti i gusti dimostrabili e questi devono essere documentati mediante immagini/video/campioni. La sistemazione in garanzia è franco ns. stabilimento. I termini di garanzia decadono per: danni di trasporto (salvo diversamente convenuto esplicitamente), danni dovuti a variazioni di tensione/pressione dell'aria, fattore di distorsione/frequenza, al di fuori dagli intervalli previsti dalle norme, danni dovuti a sovraccarico o utilizzo al di fuori delle specifiche, gravi carenze di manutenzione, manomissione dell'apparecchio, riparazioni arbitrarie, uso improprio dello stesso, la non osservanza delle norme indicate nel manuale, uso di parti non originali, mancanza del numero di serie impresso durante la produzione, eventi eccezionali. Restano escluse dalla garanzia le parti ad usura espressamente identificate nella lista ricambi. Non possono essere rivendicate dalla clientela richieste di risarcimenti, nei confronti di Itatools srl, per fermi di produzione, danni ad oggetti e persone derivanti da deficienze dell'apparecchio perché nei termini di garanzia. La società Itatools srl si riserva il diritto di modificare i prodotti e la documentazione senza l'obbligo di aggiornarne i precedenti, purché tali modifiche non alterino il livello di sicurezza.

#### **Il periodo di garanzia per ogni batteria è pari a 60 giorni, a partire dalla data di spedizione indicata sul documento di accompagnamento.** Itatools si impegna a sostituire a suo insindacabile giudizio gratuitamente la batteria solo nel caso in cui siano presenti difetti di fabbricazione che la rendano non idonea all'uso

#### **GB - Itatools srl warrants all its tools and battery charger during a period of 12 months from the shipping date document.**

**Warranty includes free replacement of faulty parts ex works.** The society Itatools srl undertakes for the warranty period to replace free of charge that, at its sole discretion, have faults that make them unsuitable for use. This warranty includes all demonstrable breakdowns. The warranty is not valid in case of: transportation damages (if not expressly agreed differently), damages due to voltages/air-pressure changes, frequency/distorsion factor out of the range of rules, damages due to overload or usage outside of specifications, improper use, lack of maintenance, tampering, arbitrary modifications and reparations, use of not original parts, disregard of instructions of the operation manual, and missing serial number, exceptional events. The warranty excludes the wearing parts specifically indicated in the spare parts list. No compensation can be claimed for production shutdowns and for damages to people and objects due to tools defects. Itatools srl reserves the right to modify the tools and documentation without any obligation to update previous ones, provided that such changes do not alter the safety level.

#### **Itatools srl warrants any battery during a period of 60 days from the shipping date document.**

The manufacturer is committed to replace it with a free battery, at its sole discretion, only when there are manufacturing defects that make it unfit for use.

#### **F - Chaque appareil Itatools est garanti pour une période de 12 mois, à partir de la date indiquée sur le document de livraison.**

La société ITATOOLS srl est engagée à la période de garantie pour remplacer gratuitement toutes les parties à sa propre discrétion rencontrent tous les défauts qui les rendent impropres à l'usage. Cette garantie comprend toutes les pannes concrètes et doit être documentée par des images/vidéos/échantillons. La garantie n'est pas valable en cas d'emploi: dommages au transport (s'ils ne sont pas expressément convenus différemment), dommages dus aux tensions/changements de pression d'air, facteur de fréquence/distorsion non compris dans la plage des normes, dommages dus à la surcharge ou à l'utilisation en dehors des spécifications, incorrect de l'appareil, manque d'entretien, manipulations non autorisées, réparations arbitraires, non-observation des instructions du fabricant, emploi de pièces non conformes, manque du numéro de série imprimé pendant la production, événements exceptionnels. Les pièces d'usure indiquées sur la liste ne sont pas couvertes par la garantie. Le client ne peut demander aucune compensation ni pour arrêts de production, ni pour dommage à personnes et objets causés par des défauts de l'appareil. La Sté. Itatools se réserve le droit de modifier les produits et la documentation sans l'obligation de mettre à jour les précédents, à condition de ne pas altérer le niveau de sécurité.

#### **Chaque batterie Itatools est garantie pour une période de 60 jour à partir de la date indiquée sur le document de livraison.**

ITATOOLS s'engage à remplacer à sa discrétion la batterie gratuitement uniquement dans le cas où il y a des défauts de fabrication qui le rendent impropre à l'usage.

#### **D - Die Gewährleistungszeit und Ladezeit aller Itatools Geräte ist 12 Monate und beginnt ab dem Datum des Lieferscheins.**

Die Fa. ITATOOLS Das Unternehmen ist auf die Garantiezeit verpflichtet alle Teile nach eigenem Ermessen treffen etwaige Mängel kostenlos zu ersetzen, die sie für den Gebrauch ungeeignet machen Ausgenommen sind Defekte, die auf unsachgemäßen Gebrauch, sowie mutwillige Beschädigungen zurückzuführen sind, sowie Verschleißteile generell. Diese Garantie umfasst alle nachweisbaren Störungen. Diese müssen durch Bilder/Videos/Muster dokumentiert werden. Folgende Fälle sind nicht von der Standardgarantie abgedeckt: Transportschäden (wenn nicht ausdrücklich anders vereinbart), Schäden aufgrund von Änderungen an Netzspannung/Luftdruck, Frequenz-/Verzerrungsfaktor außerhalb des Regelbereichs, Schäden durch Überlastung oder Verwendung außerhalb der Spezifikationen, Keine Gewährleistung kann übernommen werden, bei nicht Beachten der Wartungsanweisungen und Hinweisvorschriften sowie der Bedienungsanleitung. Es dürfen ausschließlich Originalersatzteile verwendet werden. Die Instandsetzung darf ausschließlich durch von Itatools autorisierten Partnern durchgeführt werden. Fehlt die Seriennummer auf dem Gerät, kann ebenfalls keine Gewährleistung geltend gemacht werden. Es kann kein Schadenersatz, wie Produktionsausfall oder auch Schaden an Personen sowie Sachen an Itatools srl erhoben werden. Die Fa. Itatools behält sich das Recht vor, seine Produkte sowie auch die Dokumentationen zu ändern, ohne verpflichtet zu sein, die vorhergehenden Versionen zu modifizieren, dass der Sicherheitsstand dadurch nicht beeinträchtigt wird.

#### **Itatools Srl Optionschein allen seinen Akku während eines Zeitraums von 60 Tagen vom Zeitpunkt der Zustellung Dokument.**

ITATOOLS verpflichtet sich nach eigenem Ermessen die Batterie kostenfrei nur in dem Fall zu ersetzen, wo es Mängel produzieren, die sie für die Verwendung ungeeignet machen

**E - El período de la garantía de cada aparato y cargador de batería Itatools es de 12 meses a partir de la fecha de envío indicada en el documento de acompañamiento.** La empresa Itatools srl se compromete, durante el período de garantía, a sustituir sin costo alguno todas las partes que a su entero juicio presenten defectos que afecten su correcto funcionamiento. Esta garantía incluye todas las averías demostrables y debe documentarse mediante imágenes/vídeos/muestras. Las reparaciones que cubre la garantía se realizan en nuestro establecimiento (Ex-works). La garantía pierde validez debido: Daños por transporte (a menos se acuerde expresamente lo contrario, daños debidos a tensión/cambios en la presión atmosférica, frecuencia/factor de distorsión fuera del ámbito normativo, daños por sobrecarga o uso fuera de las especificaciones, a la seria falta de mantenimiento, a la manipulación indebida del aparato, a las reparaciones no autorizadas, a un uso incorrecto del mismo, al incumplimiento de las normas indicadas en el manual, al uso de recambios no originales, a la falta del número de serie aplicado durante la producción y a eventos excepcionales. La garantía no cubre las piezas sujetas a desgaste específicamente indicadas en la lista de recambios. No se efectúan reembolsos, bajo ninguna circunstancia, en caso de paradas de producción, daños a objetos o lesiones a personas, causados por un mal funcionamiento del aparato, por fuera de los términos de garantía. La empresa Itatools srl se reserva el derecho a modificar los productos y los documentos sin la obligación de actualizar las versiones anteriores, siempre que dichas modificaciones no cambien el nivel de seguridad.

**Itatools SRL todos los órdenes de su batería durante un período de 60 días a partir de la fecha de envío el documento.**

Itatools se compromete a sustituir a su discreción la batería de forma gratuita sólo en el caso en el que hay por defecto de fabricación que lo hacen inadecuado para su uso

#### 4) INSTALLAZIONE / INSTALLATION / INSTALLATION / INSTALLATION / INSTALACIÓN

**I** - La batteria al LI-Ion (Litio-Ioni) viene fornita direttamente carica. Per iniziare a lavorare inserire la batteria nella macchina fino a far scattare la levetta di sicurezza come illustrato nella figura seguente.

**GB** - The LI-Ion (Lithium-Ion) battery is supplied already charged. To start working, insert the battery in its seat as illustrated in the following figure until the clicking the security lever is heard.

**F** - La batterie au LI-Ion (Lithium-Ions) est fournie déjà chargée. Pour commencer à travailler insérer la batterie dans la machine jusqu'à provoquer le déclenchement du levier de sécurité illustré dans la figure suivante

**D** - Der LI-PO (Lithium-Ionen) Akku wird schon geladen geliefert. Für die Inbetriebnahme den Akku in das Gerät bis zum Sicherheitshebel (siehe Bild) hineinstecken.

**E** - La batería LI-Ion (Litio-Iones) se suministra cargada. Para iniciar a trabajar, introduzca la batería en la máquina y asegúrese de que se oiga el clic de la palanquita de seguridad como se muestra en la figura a continuación

#### ACCESSORI / TOOL ACCESSORIES / ACCESSOIRES / ZUBEHÖR / ACCESORIOS

**SI RACCOMANDA DI UTILIZZARE SOLO ACCESSORI ORIGINALI ITATOOLS / IT IS RECOMMENDED TO USE ONLY ITATOOLS ORIGINAL ACCESSORIES / IL EST RECOMMANDE D'UTILISER SEULEMENT LES ACCESSOIRES ITATOOLS / MAN EMPFIEHLT NUR ORIGINAL-ZUBEHÖR VON ITATOOLS ZU VERWENDEN / SE RECOMIENDA UTILIZAR ÚNICAMENTE ACCESORIOS ORIGINALES ITATOOLS**

#### BATTERIA/BATTERY/BATTERIE/ AKKU/ BATERÍA :

**I - ISTRUZIONI DI SICUREZZA :** Questa batteria deve essere utilizzata esclusivamente con i ns. apparecchi tendireggia e ricaricata unicamente con il nostro caricabatteria, ogni altro uso e/o applicazione fa decadere immediatamente ogni responsabilità e garanzia. La batteria deve essere utilizzata esclusivamente da personale adeguatamente formato. Non osservare le istruzioni contenute nel manuale e/o un improprio uso possono causarne il danneggiamento e pericoli al personale. La batteria viene fornita già parzialmente carica. La batteria ricaricabile LI-PO può essere ricaricata in qualsiasi momento senza che se ne riduca la durata; anche se viene interrotta la carica la batteria non si danneggia. Per l'uso e la ricarica seguire le specifiche norme riportate negli apparecchi. Controllare giornalmente la batteria e non utilizzarla se danneggiata. Non disassemblare o modificare la batteria, non connettere il polo + con il polo - si crea un cortocircuito che danneggia in modo irreparabile la stessa. Non invertire la polarità durante l'uso o la ricarica. Non trasportare e/o stoccare la batteria insieme ad oggetti metallici, se toccano i contatti possono provocare un cortocircuito. Prima dell'uso controllare che i contatti siano puliti ed integri. Non inserire oggetti metallici tra i contatti. Non tentare di ricaricare con attrezzature diverse dal ns. caricabatteria, la batteria può danneggiarsi irreparabilmente. Non utilizzare per scopi diversi dall'azionamento del ns. tendi reggia

**Non lasciare in carica la batteria senza supervisione. Non scaricare la batteria al di sotto dei 10.8V, si può danneggiare seriamente. Non lasciare la batteria inserita a macchina spenta.** Non gettare nel fuoco e non porre vicino a sorgenti di calore, non lasciarla esposta al sole, non metterla in forni a microonde o recipienti riscaldanti a pressione, verrebbe danneggiata irreparabilmente.

Non avvicinare la batteria a fiamme libere. Proteggerla dall'umidità e non immergerla in acqua. Evitare urti e cadute, non forare, schiacciare, nel caso provarla con cautela, se si produce calore, fumo etc., non utilizzarla.

In caso di grave danneggiamento con fuoriuscita dell'elettrolita evitare di manipolarla (lavare le mani con acqua e sapone), ed in caso di contatto con gli occhi lavare immediatamente con acqua e consultare un medico.

Nel caso si manifestino deformazioni dell'involucro, surriscaldamenti, emissione di fumo od altro fenomeno anormale, interrompere l'uso o la ricarica, non fumare e porre in luogo areato.

Per lo smaltimento delle batterie esauste rispettare le normative nazionali vigenti. Non gettare tra i rifiuti. Non disperdere nell'ambiente.

**DATI TECNICI : Li-Ion (Litio-Ioni) 18V – 5.0 Ah** Peso : **550 gr.** Cod. : **B800580**  
Tempo di carica 75 min. Temperatura di carica ed utilizzo: **10C° ( 50F) e +40C° (+104 F)**

**GB - SAFETY INSTRUCTIONS :** The battery must be used only for our strapping tool and recharged only by our battery charger device, Our warranty and liability doesn't apply to other purposes or applications. The battery should be used by properly trained people only . Failure to follow the operating instructions or improper use can cause injuries and battery damages. The battery is supplied partially charged. The lithium polymer rechargeable battery can be charged at any time without reducing its service life and it will not be damaged in case of interruption of the charging procedure. To use and charge the battery please follow the operating devices instruction.

Check battery daily, do not use it with worn or damaged parts.

Do not disassemble it, never modify any part, do not connect the positive (+) and negative (-), this to avoid short circuits. Do not invert the right polarity during the use or charge. Do not transport or store the battery with metal objects, also to avoid short circuits. Do not try to charge with different chargers than Itatools original, the battery could be seriously damaged. Check the contacts before use. Do not put metal keys between contacts. Do not use the battery for different purposes than those specified.

**Battery must not be left in charging mode without supervision. Do not allow the battery to discharge below 10.8V, it could be damaged. Do not leave the battery in the machine off.** Do not throw the battery into a fire or heat it, do not store at high temperature, direct sunlight, do not put in microwave oven or a pressure cooker. Keep it away from any exposed flame. Do not dip the battery in water and protect it from humidity. Avoid any blow, fall or any other impact to the battery. Do not drill it or make any hole in it. In case any of this happens, be extremely careful next time the battery is used .In case of excessive heat, smoke emission, or ignition stop immediately to use it and replace with a new one.

In case electrolyte comes into contact with eyes, rinse thoroughly with clean water immediately and consult a physician; for hands contact use clean water too.

The battery must be collected, recycled or disposed of in an environmentally friendly way. Detective or dead batteries must be recycled according to the national / local guidelines.

**TECHNICAL DATA : Li-Ion (Lithium-Ions) 18V – 5.0 Ah** Weight : **550 gr** Cod. : **B800580**  
Time of charging 75 min. Environment charging and discharging: **10C° ( 50F) and +40C° (+104 F)**

**F - NORMES DE SECURITE :** La batterie doit être utilisée seulement pour notre outil de cerclage et être rechargée seulement par notre dispositif de charge de batterie, notre garantie et responsabilité ne seront plus valides en cas de toute autre usage ou applications. La batterie doit être utilisée seulement par des personnes qualifiées. Le manque de suivre les consignes d'utilisation ou l'utilisation inexacte peuvent endommager la batterie. La batterie est fournie partiellement chargé. La batterie rechargeable de polymère de lithium peut être chargée à tout moment sans réduire sa durée de vie ; l'interruption de la recharge ne l'endommage pas. Utiliser et charger la batterie suivent svp l'instruction de dispositifs de fonctionnement. Vérifier tout les jours l'état de la batterie, ne pas l'employer avec les pièces usées ou endommagées. Ne pas la démonter ni modifier, ne jamais connecter le positif (+) et négatif (-) pour éviter dangereux court-circuits. Ne pas inverser la bonne polarité pendant l'utilisation ou ne pas charger. Ne pas transporter ou stocker la batterie avec des objets en métal, Ne pas essayer de charger avec différents chargeurs du original, la batterie pourrait être sérieusement endommagé. Vérifier avant emploi les contacts. Ne pas mettre clefs en métal entre les contacts. Ne pas utiliser la batterie pour des buts autres que ceux indiqués. **La batterie ne doit pas être laissée dans le mode de remplissage sans surveillance Ne pas décharger la batterie à moins de 10.8V, elle pourrait être endommagé. Ne pas laisser la batterie dans la machine.** Ne pas jeter la batterie dans un feu ou le chauffer, ne pas stocker à température élevée, lumière du soleil directe, ne pas mettre dans le four à micro-ondes ou une chaudière à pression. Le maintenir parti de n'importe quelle flamme exposée. Ne pas plonger la batterie dans l'eau, la protéger contre l'humidité. Ne pas provoquer de chocks à la batterie, ou la jeter ou laisser tomber ou forer; si ceci arrive,utilisez-la avec soin. En cas de rechauffement excessif, émission de fumée ou d'étincelles, cessez immédiatement l'usage et remplacez- la. Au cas où l'électrolyte entre en contact avec les yeux, rincer complètement avec de l'eau propre tout de suite et consulter un médecin ; rincez bien en cas de contact avec les mains aussi Se débarrasser des batteries exhaustes d'une manière respectueuse de l'environnement et dans les plein respect des directives nationales/locales.

**DONNEES TECHNIQUES : Li-Ion (Lithium-Ions) 18V - 5.0 Ah** Poids : **550 gr.** Code **B800580**  
Temps de charge 75 min. Temperature de charge et utilization: **10C° ( 50F) et +40C° (+104 F)**

**D – SICHERHEITSHINWEISE :** Die Batterie muss nur verwendet werden, für unsere Umreifung Werkzeug und wieder nur durch unser Batterieladegerät Gerät, auch für andere Zwecke oder Anwendungen unserer Gewährleistung und Haftung ist nicht gültig. Der Akku sollte, die von den Menschen richtig ausgebildet. Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung oder unsachgemäße Verwendung könnte dazu führen, dass Verletzungen und Schäden Batterie.

Die Batterie ist teilweise belastet. Die Lithium Polymer Akku aufgeladen werden können jederzeit ohne Verringerung der Lebensdauer; Unterbrechung der Erhebung Verfahren nicht beschädigt werden. Zu verwenden und den Akku folgen Sie bitte den Anweisungen Bedienelemente.

Wählen Batterie täglich, benutze es nicht mit abgenutzten oder beschädigten Teile.

Nicht zu zerlegen, nie einen beliebigen Teil davon, nicht mit den positiven (+) und negative (-), kann eine vollständige schädlich Kurzschluss. Nicht invertieren die richtige Polarität während des Einsatzes oder der Ladung. Nicht Transport oder lagern Sie den Akku mit metallischen Gegenständen, kann zu einem Kurzschluss. Versuchen Sie nicht, kostenlos mit verschiedenen Ladegerät nicht erlaubt, die Batterie könnte ernsthaft beschädigt werden. Vor der Verwendung überprüfen Sie die Kontakte. Geben Sie keine Metall Schlüssel zwischen Kontakten.

Verwenden Sie nicht die Batterie für andere Zwecke als die angegebene.

**Batterie darf nicht in der Erhebung ohne Aufsicht. Nicht die Batterie auf weniger 10.8V, es könnte beschädigt werden. Die Batterie nicht in der Maschine weglassen.** Nicht werfen Sie den Akku nicht ins Feuer oder Hitze es, nicht bei hohen Temperaturen, direktem Sonnenlicht, die nicht in der Mikrowelle oder ein Dampfkochtopf. Halten Sie es von einer Flamme ausgesetzt. Nicht tauchen die Batterie in den Bereichen Wasser, Schutz vor Feuchtigkeit. Gelten nicht für Auswirkungen auf die Batterie, oder werfen, fallen, bohren, wenn sie versuchen, sich mit Vorsicht. Im Falle der Wärmeerzeugung, Rauch Emission, oder Zündung sofort zu verwenden und zu ersetzen.

Im Falle Elektrolyten in Kontakt kommt mit den Augen, spülen Sie gründlich mit sauberem Wasser und sofort einen Arzt konsultieren, für die Hände Kontakt sauberes Wasser zu verwenden.

Die Batterie muss gesammelt, verwertet oder entsorgt werden, eine umweltfreundliche Art und Weise. Detektiv oder toten Batterien müssen recycelt werden accordino zu den nationalen / lokalen Richtlinien.

**TECHNISCHE DATEN : Li-Ion (Lithium-Ions) 18V – 5.0 Ah** Gewicht: **550 gr.** Cod. **B800580**  
Time tarifering 75 min. Temperatur Tarifering und entladen: **10C° ( 50F) und +40C° (+104 F)**

**E - INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD :** La batería debe ser utilizado únicamente para el tirante nuestra herramienta y recarga sólo por nuestro cargador de batería del dispositivo, para otros fines o usos de nuestra garantía y la responsabilidad no es válida. La batería debe ser utilizado por personas con una formación adecuada. El no seguir las instrucciones de operación o uso inadecuado puede causar lesiones y daños a la batería.

La batería se suministra parcialmente cargada. La batería recargable de polímeros de litio se puede cargar en cualquier momento y sin reducción de su vida útil; interrumpir el procedimiento de carga no dañarlo. Para utilizar y cargar la batería, por favor siga las instrucciones de funcionamiento de los dispositivos.

Compruebe la batería a diario, no lo use con las piezas dañadas o gastadas.

No desarme, nunca modifique cualquier parte, no conecte el positivo (+) y negativo (-), puede provocar un corto circuito perjudicial.

No invierta la polaridad durante el empleo o carga. No transporte o almacene la batería con objetos metálicos, puede provocar un corto circuito. No trate de cargar con diferentes cargadores no permitidos, la batería puede verse seriamente dañada. Antes de comprobar la utilización de contactos. No ponga clavos entre los contactos de metal.

No la use para fines distintos de los especificados.

**La batería no se debe dejar en el modo de carga sin supervisión No descargar la batería en menos 10.8V, podría dañarse.**

**No deje la batería en la máquina.** No tires la batería en el fuego o calor, no tienda a la alta temperatura, la luz directa del sol, no ponga en el horno de microondas o una olla a presión. Mantener lejos de cualquier llama expuesta. No sumerja la pila en el agua, protegerlo de la humedad. No se aplican a efectos de la batería, o tirar, gota, taladro, si ocurrió probarlo con cuidado. En caso de la generación de calor, el humo de emisión, o de encendido por detener inmediatamente de utilizar y reemplazar.

En el caso de electrolito entra en contacto con los ojos, enjuáguelos bien con agua limpia y consulte inmediatamente a un médico; manos para uso en contacto con el agua potable también.

La batería debe recogerse, reciclarse o eliminarse de manera favorable al medio ambiente. Detectives o muertas baterías deben reciclarse de acuerdo a la nacional y local directrices.

**DATOS TECNICOS : Li-Ion (Litio Iones) 18 V – 5,0 Ah Peso:550 gr. Cód. B800580**

Tiempo de carga 75 min. Medio Ambiente de Carga y descarga: **10C ° (50F) y +40 ° C (+104 F)**

## **CARICABATTERIA/BATTERY CHARGER/ CHARGEUR / LADEGERÄT / CARGADOR DE BATERÍA:**

**I - ISTRUZIONI DI SICUREZZA:** Il caricabatteria deve essere utilizzato esclusivamente da personale adeguatamente formato. Non osservare le istruzioni contenute nel manuale e/o un improprio uso possono causarne il danneggiamento e pericoli al personale. **Ricaricare esclusivamente batterie ricaricabili agli ioni di litio.** Controllare giornalmente l'apparecchio ed il cavo di alimentazione, non utilizzarlo se danneggiato. Non disassemblare o modificare il caricabatteria, non connettere tra loro i contatti, si crea un cortocircuito che danneggia in modo irreparabile il circuito elettronico. Non invertire la polarità durante l'uso o la ricarica. Prima dell'uso controllare che i contatti siano puliti, integri e non vi siano oggetti metallici nell'alloggiamento batteria. **NON LASCIARE IN CARICA LA BATTERIA SENZA SUPERVISIONE.** Non porre vicino a sorgenti di calore, non lasciarlo esposto al sole. Non coprire le feritoie di ventilazione. Proteggerlo dall'umidità, non immergerlo in acqua e non farvi gocciolare alcun liquido. Evitare urti, cadute, rotture, nel caso provarlo con cautela, se si produce calore, fumo etc., non utilizzarlo. Il caricabatteria va posto in modo stabile su una superficie piana, non infiammabile e resistente al calore. Tenere lontano dalla zona di carica ogni tipo di sostanza infiammabile o volatile. Scollegare sempre l'apparecchio dalla rete se non utilizzato. Per ogni intervento rivolgersi solo a personale qualificato od ai centri assistenza autorizzati.

**PROCESSO DI RICARICA:** L'operazione veloce di ricarica viene segnalata tramite **luce fissa** dell'indicatore di carica della batteria **rossa**. La batteria può essere prelevata e utilizzata in qualunque momento.

**Nota bene:** L'operazione di ricarica è possibile solo quando la temperatura della batteria ricaricabile si trova entro il campo di temperatura di ricarica consentito. La **luce Pulsante** dell'indicatore di carica della batteria **verde e rossa** segnala che la batteria è stata ricaricata completamente. Se la batteria rimane inserita nel caricabatteria il processo di ricarica viene portato a termine in modalità Long Life. Una volta terminata l'operazione, la batteria può essere estratta ed è pronta per l'uso immediato.

Quando la batteria ricaricabile non è inserita, la **luce continua verde** del led indicatore di carica della batteria sta ad indicare che la spina di collegamento alla rete è inserita nella presa di alimentazione e che la stazione di ricarica è pronta per l'esercizio.

**MALFUNZIONAMENTO:** La **luce lampeggiante** dell'indicatore di carica della batteria **rosso e verde** segnala che la batteria è difettosa.

La **luce rossa lampeggiante** indica che la temperatura della batteria si trova fuori dal campo di ricarica veloce 5°C – 40°C.

Non appena si raggiunge la temperatura di campo ammessa, il caricabatteria riprende automaticamente la carica.

**DATI TECNICI:** Cod.: **B800581/B800592 (Con attacco U.S.) 110 ~ 220 V Alimentazione: 18V Uscita: 4A Peso: 516 gr**

**GB - SAFETY INSTRUCTIONS:** The charger must only be used by properly trained personnel. Do not follow the instructions in the manual and / or improper use can cause damage and danger to personnel. **Charge only rechargeable batteries for lithium ion.** Daily check the device and the power cord, do not use if damaged. Do not disassemble or modify the charger, do not connect to each other contacts, creating a short circuit that would irreparably damage the electronic circuit. Do not reverse the polarity when using or recharging. Before use, check that the contacts are clean, intact and there is no metal objects in the battery case. **DO NOT LEAVE IN CHARGE BATTERY WITHOUT SUPERVISION.** Do not place near heat sources, do not leave it exposed to the sun. Do not cover the ventilation slits. Protect it from moisture, do not immerse in water and do not let any liquid drip. Avoid shocks, falls, fractures, should try it with caution, if it produces heat, smoke, etc., do not use it. The battery charger must be placed in a stable manner on a flat surface, non-flammable and heat resistant. Keep away from the charging area every type of flammable or volatile substance. Always unplug the appliance from the mains when not in use. Any action contact qualified personnel or an authorized service center.

**CHARGING PROCESS:** The fast charging operation is indicated by the continuous charge indicator of battery **green and red**. The battery can be taken out and used at any time. Note: The charging operation is possible only when the temperature of the rechargeable battery is located within the range of allowable charging temperature. The charge indicator of the battery **green and red** indicates that the battery is fully charged. Once finished, the battery can be pulled out and is ready for immediate use.

When the rechargeable battery is not inserted, the continuous charge indicator of the battery **green** indicates that the plug is connected to the network and inserted into the power outlet and the charging station and ready for operation. If the battery is inserted into the charger the charging process is completed in a mode Long Life.

**MALFUNCTION:** The flicker charge indicator of the battery **red and green** indicates that the temperature of the Battery is outside the allowed range. As soon as it reaches the permissible temperature range, begins charging process. The indicator flashing of battery **red** indicates that the battery is defective.

**TECHNICAL DATA:** Cod. **B800581/B800592 (With U.S. plug-in) 110 ~ 220 V** Power supply: **18V** Output: **4A** Weight: **516 gr.**

**F- NORMES DE SECURITE:** Le chargeur doit être utilisé que par du personnel formé. Ne pas suivre les instructions du manuel et / ou une mauvaise utilisation peut causer des dommages et de danger pour le personnel. **Chargez uniquement des batteries rechargeables pour lithium-ion.** Vérifiez quotidiennement l'appareil et le cordon d'alimentation, ne pas utiliser si elles sont endommagées. Ne pas démonter ni modifier le chargeur, ne pas se connecter les uns aux autres contacts, la création d'un court-circuit qui serait irrémédiablement endommager le circuit électronique. Ne pas inverser la polarité lors de l'utilisation ou la recharge. Avant l'utilisation, vérifiez que les contacts sont propres, intacts et il n'y a pas de batterie dans les objets métalliques. **NE LAISSEZ PAS EN CHARGE BATTERIE SANS SURVEILLANCE.** Ne placez pas à proximité de sources de chaleur, ne le laissez pas exposé au soleil. Ne pas couvrir les fentes d'aération. Protéger de l'humidité, ne pas plonger dans l'eau et ne laissez pas couler de liquide. Évitez les chocs, les chutes, les fractures, devraient essayer avec prudence, si elle produit de la chaleur, la fumée, etc., ne l'utilisez pas. Le chargeur de batterie doit être placé de manière stable sur une surface plane résistante, non inflammable et de la chaleur. Tenir à l'écart de la zone de charge tous les types de substance inflammable ou volatile. Toujours débrancher l'appareil du secteur lorsqu'ils ne sont pas utilisés. Tout contact d'action personnel qualifié ou un centre de service autorisé.

**PROCESSUS DE CHARGE:** L'opération de recharge rapide est indiquée par l'indicateur de charge batterie continue verte. La batterie peut être retirée et utilisée à tout moment. Remarque: L'opération de recharge est possible uniquement lorsque la température de l'accumulateur se trouve dans la plage la température de la charge admissible. La batterie verte témoin de charge clignotant indique que la batterie est complètement chargée. Une fois terminé, la batterie peut être retiré et est prêt pour une utilisation immédiate. Lorsque la batterie rechargeable est pas insérée, l'éclairage continu de l'indicateur de batterie LED indique que la fiche de connexion au réseau et inséré dans la prise de courant et que la station de charge et prêt à fonctionner. Si la batterie est insérée dans le chargeur le processus de charge est terminé dans un mode Long Life.

**PROBLEME:** Le voyant rouge de la batterie de charge clignotant, la température de la La batterie est en dehors de la plage autorisée. Dès qu'il atteint la plage de température admissible, commence processus de charge. Le feu rouge permanent signale que l'accu est défectueux.

**FICHE TECHNIQUE:** Cod. : **B800581/B800592 (avec connexion U.S.) 110 ~ 220 V** Supply: **18V** Sortie: **4A** Poids: **516 gr.**

**D – SICHERHEITSHINWEISE :** Das Ladegerät darf nur von entsprechend geschultem Personal bedient werden. Folgen Sie nicht den Anweisungen im Handbuch und / oder unsachgemäße Verwendung kann zu Schäden und zu Personenschäden führen. **Akkus nur für Lithium-Ionen.** Täglich überprüfen Sie das Gerät und das Netzkabel nicht verwenden, wenn sie beschädigt. Nicht zerlegen oder modifizieren Sie das Ladegerät, schließen nicht miteinander Kontakte, um einen Kurzschluss zu schaffen, die die elektronische Schaltung irreparabel beschädigen würde. Sie nicht die Polarität umgekehrt bei der Verwendung oder Wiederaufladen. Vor dem Gebrauch überprüfen, dass die Kontakte sind sauber, intakt und es gibt keine Batterie in den Metallobjekten. **NICHT IN CHARGE BATTERY OHNE AUFSICHT LASSEN.** Nicht in der Nähe von Wärmequellen, lassen Sie sie nicht der Sonne ausgesetzt. Decken Sie die Lüftungsschlitze abdecken. Schützen Sie es vor Feuchtigkeit, tauchen Sie nicht im Wasser und lassen Sie keine Flüssigkeiten tropfen. Vermeiden Sie Stöße, Stürze, Knochenbrüche, sollten versuchen, es mit Vorsicht, wenn es Wärme erzeugt, Rauch, etc., verwenden Sie es nicht. Das Batterieladegerät muss auf stabile Weise auf einer flachen Oberfläche beständig, nicht brennbar und Wärme gestellt werden. jede Art von brennbaren oder flüchtigen Substanz halten von der Lade entfernt. Ziehen Sie immer das Gerät vom Stromnetz, wenn sie nicht in Gebrauch ist. Jede Aktion Kontakt qualifiziertes Personal oder einem autorisierten Service-Center.

**Aufladevorgang:** Der Schnellladevorgang wird über die feststehende Ladungsanzeigelampe signalisiert grüne Batterie. Die Batterie kann jederzeit entnommen und verwendet werden.

Hinweis: Der Ladevorgang ist nur möglich, wenn die Temperatur der wiederaufladbaren Batterie innerhalb des Feldes befindet, der zulässigen Ladetemperatur. Die Leuchtanzeige Taste Ladung grüne Batterie zeigt an, dass die Batterie vollständig geladen ist. Wenn die Batterie in das Ladegerät eingeführt wird, wird der Ladevorgang in einem langen Lebensdauer Modus abgeschlossen. Sobald Sie fertig sind, kann die Batterie herausgezogen werden und ist sofort einsatzbereit.

Wenn die wiederaufladbare Batterie nicht eingeführt ist, ist das Dauerlicht des Batterieladeanzeige LED, um anzuzeigen, dass der Verbindungsstecker mit dem Netzwerk und in die Steckdose eingeschoben, und dass die Ladestation und betriebsbereit.

**PROBLEM:** Die feste Ladekontrollleuchte rote Batterie zeigt an, dass die Batterie defekt ist.

Das rot blinkende LED zeigt an, dass die Batterietemperatur außerhalb des Schnellladefeldes 5 ° C - 40 ° C.

Sobald es die ammesa Feldtemperatur erreicht, nimmt das Ladegerät automatisch geladen wird.

**TECHNISCHE DATEN:** Cod. **B800581/B800592 (Mit US-Verbindung)110 ~ 220 V** Versorgung: **18V** Ausgang: **4A** Gewicht: **516 gr.**

**E - INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD :** El cargador debe ser utilizado sólo por personal debidamente capacitado. No seguir las instrucciones del manual y / o el uso inadecuado puede causar daño y peligro para el personal. **Sólo cargue pilas recargables de iones de litio.** No desmonte ni modifique el cargador, no conecte entre sí los contactos, creando un cortocircuito que podría ocasionar daños irreparables en el circuito electrónico. No invierta la polaridad cuando se utiliza o recarga. Antes de usar, compruebe que los contactos están limpios, intactos y no hay batería en los objetos de metal. **NO DEJE EN CARGA DE LA BATERÍA SIN SUPERVISIÓN.** No coloque cerca de fuentes de calor, no deje expuesto al sol. No cubra las ranuras de ventilación. Protegerlo de la humedad, no sumerja en agua y no dejar que gotee líquido. Evitar golpes, caídas, fracturas, deben tratar con precaución, si se produce calor, humo, etc., no lo use. El cargador de baterías se debe colocar de manera estable sobre una superficie plana, no inflamable y resistente al calor. Mantener alejado de la zona de carga de todo tipo de sustancias inflamables o volátiles. Siempre desconecte el aparato de la red cuando no esté en uso. Cualquier acción de personal cualificado o un centro de servicio autorizado.

**CARGA DE PROCESO:** El proceso de carga rápida se indica mediante el indicador de carga verde de la batería. La batería se puede sacar y utilizar en cualquier momento.

Nota: La operación de carga sólo es posible cuando la temperatura de la batería recargable se encuentra dentro de la gama de la temperatura de carga permisible. La batería de color verde claro indicador de carga intermitente indica que la batería está completamente cargada. Una vez terminada, la batería se puede sacar y está listo para su uso inmediato. Cuando no se ha insertado la batería recargable, la iluminación continua del indicador de batería LED indica que la conexión de enchufe a la red y se inserta en la toma de corriente y que la estación de carga y listo para funcionar. Si la batería está insertada en el cargador el proceso de carga se ha completado en un modo de Long Life.

**MALFUNCIONAMIENTO:** El rojo y verde de la batería indicador luminoso de carga intermitente, la temperatura de la La batería está fuera del rango permitido. Tan pronto como se alcanza el intervalo de temperatura permitido, comienza el proceso de carga. El parpadeo indicador de cargar la batería de color rojo indica un nuevo fracaso la operación de carga. Si al insertar la batería en la estación de carga y encendido el indicador rojo para el control de la temperatura de la batería, la batería es defectuosa.

**DATOS TÉCNICOS:** cod. **B800581/B800592 (Con conexión U.S.) 110 ~ 220 V** alimentación: **18V** de salida: **4A** Peso: **516 gr.**

### SEGNALAZIONI LUMINOSE

LED DI SEGNALAZIONE STATO	OPERAZIONE
LED VERDE ACCESO	STAND-BY o BATTERIA COMPLETAMENTE CARICA
LED VERDE LAMPEGGIANTE	BATTERIA IN CARICA FINALE (80%-99%)
LED ROSSO ACCESO	BATTERIA IN CARICA ALLA MASSIMA CORRENTE
LED ROSSO LAMPEGGIANTE	BATTERIA DIFETTOSA- BASSA o ALTA TENSIONE

### VISUAL SIGNAL

LED OF SIGNALLING STATUS	OPERATION
GREEN LED STEADY LIGHT	STAND-BY or FULLY CHARGED BATTERY
BLINKING GREEN LED	BATTERY ALMOST FULLY CHARGED (80%-99%)
RED LED STEADY LIGHT	BATTERY IN CHARGE AT MAX CURRENT
BLINKING RED LED	BATTERY DEFECT- LOW or OVER VOLTAGE

### PIASTRA ANTIUSURA / WEARING PLATE / PLAQUE / SCHLEIßBLECHES / PLACA DE USO :

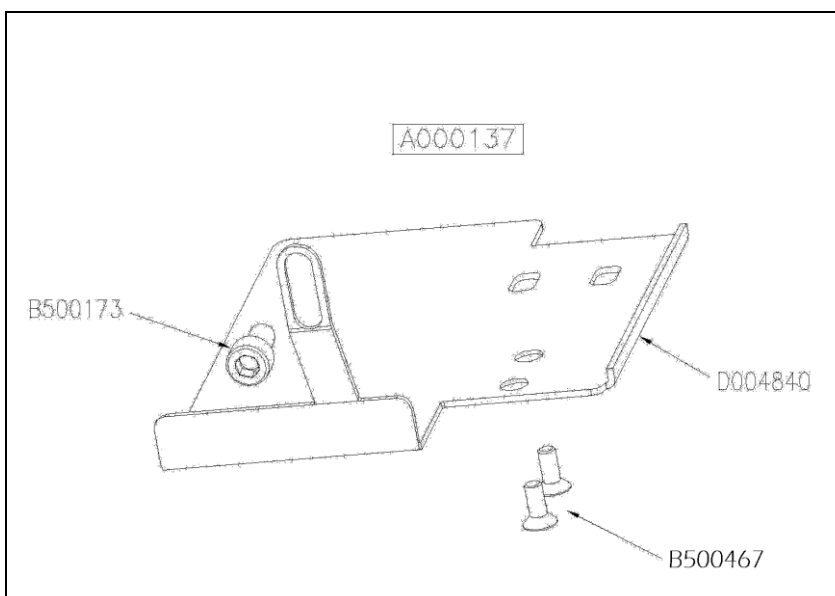
**I** - La macchina può essere equipaggiata con una piastra in acciaio inox per la protezione della base contro un'eccessiva usura in caso di utilizzo dell'apparecchio su superfici abrasive tipo mattoni, cemento, pietre ecc...  
Il kit deve essere ordinato con il codice A000137.

**GB** – The tool can be equipped with a stainless steel plate to protect the base against excessive wear when using it on abrasive surfaces like bricks, concrete, stones, etc ... The kit can be ordered with item A000137

**F** – L'appareil de cerclage peut être équipée d'une plaque en acier inoxydable pour protéger la base contre l'usure excessive lorsqu'il est utilisé sur des surfaces abrasives des briques type d'appareil, béton, pierre, etc ...  
Le kit doit être commandé avec le code A000137

**D** – Bei Umreifungen von rauhen Oberflächen wie bei Backsteinen, Betonplatten oder Aehnlichem dient die Edelstahlplatte zum Schutz gegen Verschleiss der Geraetegrundplatte. Das Zubehoer ist unter der Bestellnummer A000137 erhaeltlich

**E** – La máquina puede ser equipada con una placa de acero inoxidable para proteger la base contra el desgaste excesivo cuando se use sobre superficies rugosas de los ladrillos aparato tipo, hormigón, piedras, etc ...  
El kit se debe pedir con el código A000137



**GANCIO SOSPENSIONE / SUSPENSION HOOK / CROCHET DE LEVAGE/ AUFZUGHAKEN / GANCHO PARA ESLINGA :**

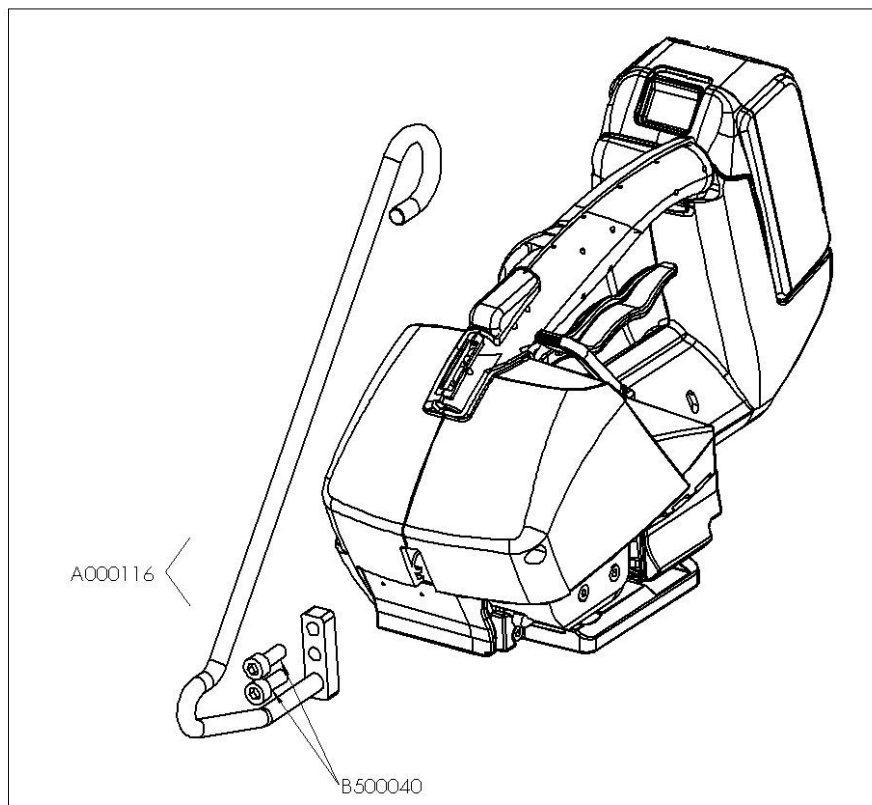
**I** - La macchina può essere equipaggiata con un gancio di sospensione a due posizioni (verticale op. orizzontale). Il gancio deve essere fissato al tendireggia tramite due viti (comprese nella fornitura) come illustrato in figura sotto. Il codice di ordinazione è A000116.

**GB** – The tool can be equipped with a two position suspension hook (horizontal or vertical). The hook must be fixed to the tool by two screws (included) like in picture below. Item to order is A000116

**F** – L' appareil peut être équipée d'un crochet de suspension à deux positions (verticale ou horizontale). Le crochet doit être fixé à l'outil avec deux vis (fournies) comme illustré ci-dessous. La référence à commander est A000116.

**D** – Das Geraet kann durch einen Aufhaengebuegel an einen Federzug aufgehängt werden und ermöglicht das Umreifen in zwei Positionen. Das Zubehoer ist unter der Bestellnummer A000116 erhaeltlich

**E** – La máquina puede ser equipada con un gancho de suspensión en dos posiciones ( vertical / Horizontal). El gancho se debe establecer en correa de armas de fuego con dos tornillos (incluidos) como se muestra a continuación. El orden es A000116.



**5) ELEMENTI PRINCIPALI E REGOLAZIONI / OPERATING ELEMENTS AND ADJUSTMENTS / MODULES PRINCIPAUX ET RÉGLAGES / WICHTIGE HINWEISE UND EINSTELLUNGEN / ELEMENTOS PRINCIPALES Y AJUSTES**

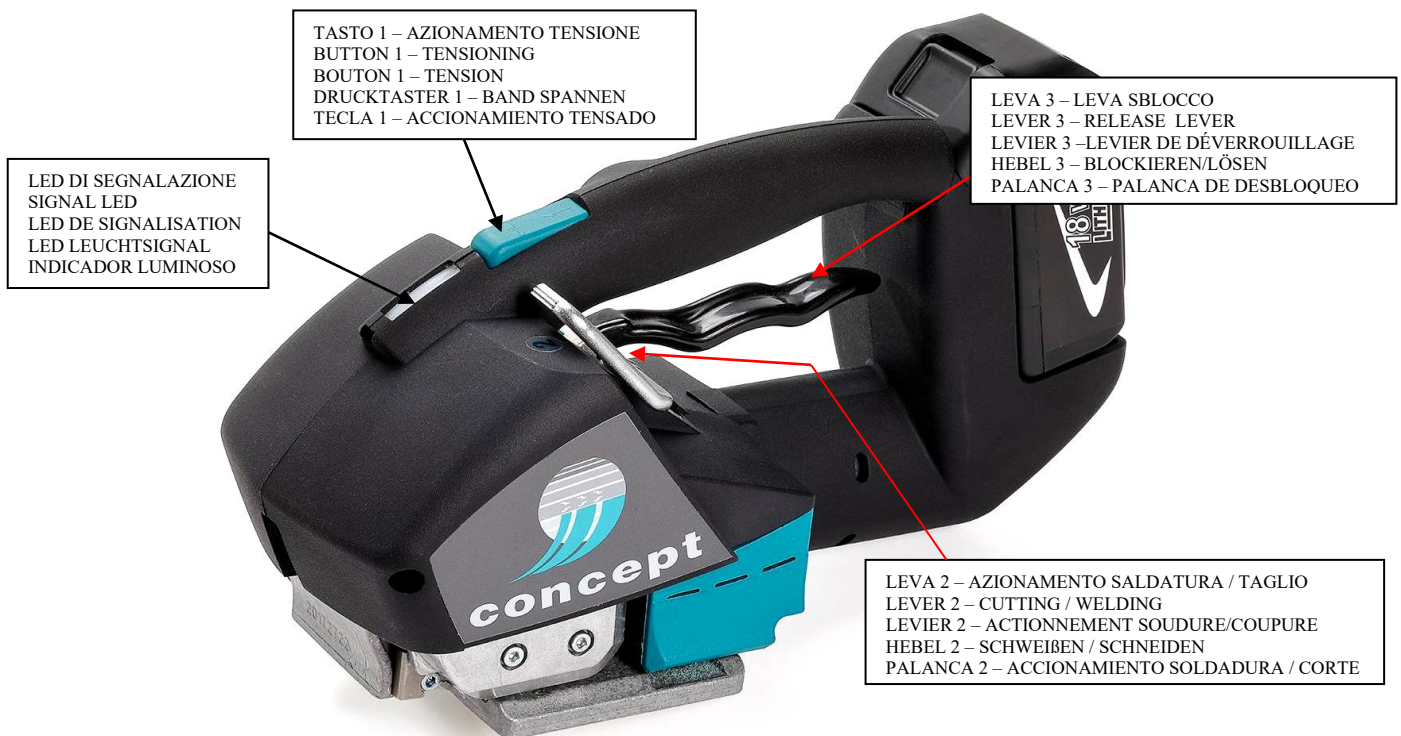
**I - NON AZIONARE MAI L'APPARECCHIO SENZA REGGIA, SI PUO' DANNEGGIARE IL RULLO ED IL DISPOSITIVO DI SALDATURA / TAGLIO**

**GB - DO NOT OPERATE THE TOOL WITHOUT STRAP, YOU COULD DAMAGE THE FEEDWHEEL AND THE WELDING / CUTTING GROUP**

**F - NE PAS ACTIONNER L'APPAREIL SANS FEUILLARD, VOUS POURRIEZ ENDOMMAGER LE ROULEAU D'ENTRAÎNEMENT ET LE GROUPE DE SOUDURE/ COUPURE**

**D - NIE DAS GERÄT OHNE KUNSTSTOFFBAND BETREIBEN, SPANNWALZE UND SCHWEIß-VORRICHTUNG SOWIE SCHNEIDKLINGE KÖNNTEN BESCHÄDIT WERDEN**

**E - NUNCA ACCIONE EL APARATO SIN FLEJE YA QUE PODRÍA DAÑARSE EL RODILLO Y EL DISPOSITIVO DE SOLDADURA / CORTE**



LED DI SEGNALAZIONE  
SIGNAL LED  
LED DE SIGNALISATION  
LED LEUCHTSIGNAL  
INDICADOR LUMINOSO

TASTO 1 – AZIONAMENTO TENSIONE  
BUTTON 1 – TENSIONING  
BOUTON 1 – TENSION  
DRUCKTASTER 1 – BAND SPANNEN  
TECLA 1 – ACCIONAMIENTO TENSADO

LEVA 3 – LEVA SBLOCCO  
LEVER 3 – RELEASE LEVER  
LEVIER 3 – LEVIER DE DÉVERROUILLAGE  
HEBEL 3 – BLOCKIEREN/LÖSEN  
PALANCA 3 – PALANCA DE DESBLOQUEO

LEVA 2 – AZIONAMENTO SALDATURA / TAGLIO  
LEVER 2 – CUTTING / WELDING  
LEVIER 2 – ACTIONNEMENT SOUDURE/COUPURE  
HEBEL 2 – SCHWEIßEN / SCHNEIDEN  
PALANCA 2 – ACCIONAMIENTO SOLDADURA / CORTE

LED DI SEGNALAZIONE	
AMBRA	MACCHINA IN OPERA
AMBRA LAMPEGGIANTE	MACCHINA IN STAND-BY

SIGNAL LED	
AMBER	TOOL AT WORK
AMBER BLINKING	STAND-BY TOOL

LED DE SIGNALISATION	
AMBRE	MACHINE EN MARCHÉ
CLIGNOTMENT AMBRE	MACHINE EN ATTENTE

LED - LEUCHTSIGNAL	
LEUCHTET	GERÄT IM EINSATZ
BLINKT	GERÄT IST IN STAND-BY

INDICADOR LUMINOSO	
ÁMBAR	MÁQUINA EN MARCHA
ÁMBAR INTERMITENTE	MÁQUINA EN STAND-BY

**Programmazione (fig.A) / Programming (pic.A) / Programmation (image A) / Programmieren (bild A) / Programación (fig.A) :**

**I** - Per poter effettuare ogni tipo di regolazione (saldatura/taglio e tensionamento) occorre innanzitutto che la macchina sia accesa, dopodiché premere contemporaneamente i tasti S+ (Saldatura) e T+ (Tensionamento) per circa 10 sec. come illustrato in figura A, all'attivazione della procedura di programmazione il led illuminato indica il valore della saldatura, per passare al tensionamento basterà premere T+ o T-

**GB** – Switch the tool on to enable any regulation ( tensioning and welding /cutting), then press at the same time S+ (Welding) and T+ (Tensioning) keys for approximately 10 sec. as shown in pic.A; once regulation is activated, the display will indicate the value of the welding actually set – to switch to tension regulation it will be enough to press T+ or T-

**F** - Pour pouvoir effectuer tous les types de réglage (soudure/coupage et tension) il faut avant tout que la machine soit allumée, après quoi appuyer en même temps sur les touches de S+ (soudure) et de T+ (tension) pendant environs 10 sec. comme illustré dans la fig. A, à l'activation de la procédure de programmation le display va indiquer la valeur de soudure, pour passer au tensionnement il suffit d'appuyer sur T+ ou T-

**D** - Für das Einstellen der Schweißzeit/Schneiden oder der Bandspannung, muß das Gerät eingeschaltet sein (Drucktaster 1 kurz betätigen, LED Leuchtsignal muss leuchten), danach die beiden Plus-Tasten der Tastatur S+ (Schweissen) und T+ (Bandspannen) gleichzeitig für ca. 10 Sek. drücken s. Bild A. Dann leuchtet ein LED auf der Tastaturanzeige und je nach Bedarf die gewünschte Taste S+/S- (Schweißzeit) oder T+/T- (Bandspannung) betätigen.

**E** - Para poder efectuar todo tipo de ajustes (soldadura/corte y tensado), es necesario antes que nada asegurarse de que la máquina esté encendida y pulsar a continuación contemporáneamente las teclas S+ (Soldadura) y T+ (Tensado) durante 10 seg. aproximadamente, como se muestra en la figura A. Al activar el procedimiento de programación, el led encendido indica el valor de la soldadura; para pasar a tensado es suficiente pulsar T+ o T-.

**Regolazione tempo di saldatura/taglio (fig.B) / Welding - cutting time adjustment (pic.B) / Reglage de la durée de soudure (image B) / Einstellen der Schweißzeit/Schneiden (bild B) / Ajuste del tiempo de soldadura/corte (Fig. B) :**

**I** - La durata del tempo di saldatura/taglio può essere regolata premendo sui tasti + o – a seconda della qualità e delle dimensioni della reggia, premendo il tasto + il tempo di saldatura aumenta, premendo il tasto – il tempo diminuisce. Trascorsi 10 sec. dalla pressione dei tasti, i dati verranno archiviati nella memoria della macchina e la procedura di programmazione abbandonata

**GB** - welding/cutting time can be regulated by pressing on key + or – according to the quality and the dimensions of the strap, pressing key + welding time increases, pressing the key - the time diminishes. 10 sec. after pressing the keys, the setting will be inserted in the memory of the machine and the tool will get out of the programming mode.

**F** - La durée du temps de soudure/coupage peut être réglée en appuyant sur les touches + ou - selon la qualité et les dimensions du feuillard, en appuyant sur la touche + le temps de soudure augmente, en appuyant sur la touche – il diminue. Lorsque 10 sec.seront passés du dernier appui sur les touches, les données seront insérées dans la mémoire de l'outil et la procédure de programmation abandonnée

**D** - Die Schweißzeit/Schneiden wird mit dem Taster + oder – je nach Abmessung des Bandes eingestellt. Mit + erhöht sich Zeit und mit – wird die Zeit kürzer. Nach ca.10 Sekunden ohne Tastendruck wird der Programmmodus verlassen und das Gerät speichert somit den letzten Wert..

**E** - La duración del tiempo de soldadura/corte puede ajustarse pulsando las teclas + o – a según la calidad y las dimensiones del fleje; al pulsar la tecla + el tiempo de soldadura aumenta, al pulsar la tecla – el tiempo disminuye. Tras 10 seg. de la presión de las teclas, la memoria de la máquina archiva los datos y se sale del procedimiento de programación.

**Regolazione tensione reggia (fig.C) / Adjusting strap tension (pic.C) / Reglage de la tension (image C) / Einstellen der Bandspannung (bild C) / Ajuste del tensado del fleje (Fig. C) :**

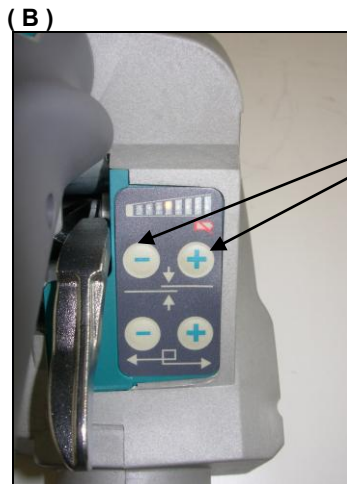
**I** - La tensione massima della reggia può essere regolata, a seconda della qualità e delle dimensioni premendo i tasti + o – Premendo il tasto + il livello di tensionamento aumenta, premendo il tasto – diminuisce. Trascorsi 10 sec. dalla pressione dei tasti, i dati verranno archiviati nella memoria della macchina e la procedura di programmazione abbandonata.

**GB** - The maximum tension of the strap can be regulated by pressing on key + or – according to the quality and the dimensions of the strap, pressing key + tensioning increases, pressing the key – it diminishes. 10 sec. after pressing the keys, the setting will be inserted in the memory of the machine and the tool will get out of the programming mode.

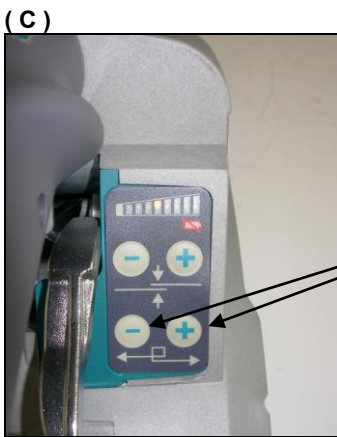
**F** - La tension maximum du feuillard peut être réglée en appuyant sur les touches + ou - selon la qualité et les dimensions du feuillard, en appuyant sur la touche + la tension augmente, en appuyant sur la touche – elle diminue. Lorsque 10 sec.seront passés du dernier appui sur les touches, les données seront insérées dans la mémoire de l'outil et la procédure de programmation abandonnée

**D** - Die Bandspannkraft wird mit dem Taster + oder – eingestellt und ist Abhängig von Art und Abmessung des Kunststoffbandes. Mit + erhöht sich Spannkraft und mit – wird die Spannkraft kleiner. Nach ca.10 Sekunden ohne Tastendruck wird der Programmmodus verlassen und das Gerät speichert somit den letzten Wert.

**E** - El tensado máximo del fleje puede ajustarse, de acuerdo a la calidad y a las dimensiones, pulsando las teclas + o -; al pulsar la tecla +, el nivel de tensado aumenta; al pulsar la tecla -, disminuye. Tras 10 seg. de la presión de las teclas, la memoria de la máquina archiva los datos y se sale del procedimiento de programación.



TASTI REGOLAZIONE SALDATURA  
WELDING ADJUSTMENT BUTTONS  
TOUCHES DE RÉGLAGE SOUDURE  
TASTE ZUM EINSTELLEN DER  
SCHWEIßZEIT  
TECLAS DE AJUSTE DE LA SOLDADURA



TASTI REGOLAZIONE TENSIONAMENTO  
TENSIONING ADJUSTMENT BUTTONS  
TOUCHES DE RÉGLAGE TENSION  
TASTE ZUM EINSTELLEN DER BANDSPANNKRAFT  
TECLAS DE AJUSTE DEL TENSADO

### Regolazione grani area saldatura / Adjusting welding area / Ajustement du secteur de soudure / Einstellen der Schweißoberfläche / Ajuste de la zona de soldadura :

**I** - Durante l'utilizzo di regge con diverse misure, si possono verificare saldature non uniformi. Se ciò dovesse accadere basterà agire sulla regolazione dei grani area saldatura (fig. **E1-E2**).

Nel caso la saldatura si presenti prevalentemente nel lato esterno (fig. **E3**) svitare leggermente il grano esterno e se non fosse sufficiente avvitare leggermente il grano interno fino ad ottenere una saldatura uniforme (fig. **E4**).

Nel caso invece si presenti prevalentemente nel lato interno (fig. **E5**), svitare leggermente il grano interno e se non fosse sufficiente avvitare leggermente il grano esterno fino ad ottenere una saldatura uniforme (fig. **E6**).

**GB** – when using various strap width, it can happen that the welding is not uniform. If this happens you can regulate the welding area by adjusting the screw (pic. **E1-E2**). If welding is mostly on the external strap side (pic. **E3**) the external grub screw must be unscrewed slightly; if the welding is still not uniform, screw slightly the internal grub screw (pic. **E4**)

If welding is mostly on the internal strap side (pic. **E5**) the internal grub screw must be unscrewed slightly; if the welding is still not uniform, screw slightly the external grub screw (pic. **E6**)

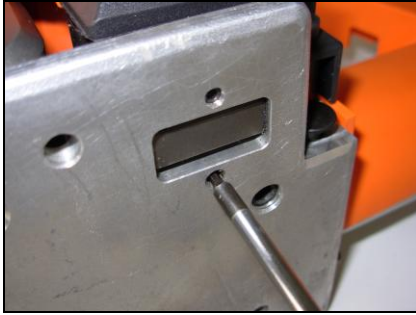
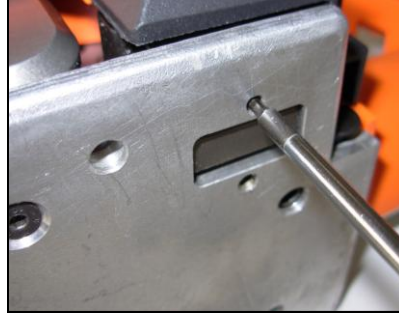
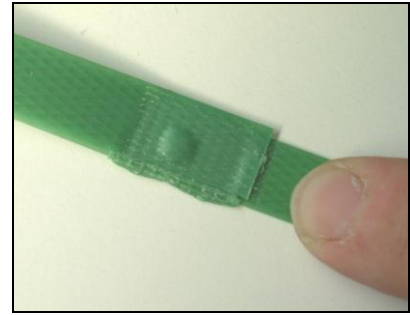
**F** – En cas d'utilisation de différentes largeurs de feuillard, il peut arriver que la soudure ne soit pas uniforme. En ce cas il faut bien régler la surface de soudure en ajustant la vis (figure **E1-E2**). Si la soudure est décalée vers l'extérieur (figure **E3**), desserrer la vis externe et, si nécessaire, serrer aussi la vis interne afin d'obtenir une soudure centrée (figure **E4**). Si la soudure est décalée vers l'intérieur (figure **E5**), desserrer la vis interne et, si nécessaire, serrer aussi la vis externe jusqu'à obtenir une soudure centrée (figure **E6**).

**D** - Durch Verwenden von Kunststoffbändern mit verschiedenen Banddicken, kann es vorkommen, daß die Oberfläche nicht gleichmäßig ist (Bild **E1-E2**). Falls die Schweißstelle nach der äußeren Seite geht (Bild **E3**), den äußeren Gewindestift leicht lösen und den inneren Gewindestift leicht anziehen, bis eine gleichförmige Schweißstelle erreicht wird. (Bild **E4**)

Falls aber die Schweißstelle nach der inneren Seite geht (Bild **E5**), den inneren Gewindestift leicht lösen und den äußeren Gewindestift leicht anziehen (Bild **E6**) und auch hier soweit vorgehen bis eine gleichförmige Schweißstelle erreicht wird.

**E** - Durante varia correa de la anchura del uso, puede suceder que la soldadura no es uniforme. Si tenía suceder puedes fijar el área de la soldadura que ajusta el tornillo (fig. **E1-E2**)

En el caso de que la soldadura presente más material en el lado externo (fig. **E3**) aflojar ligeramente el tornillo externo y si es necesario atornillar el interno hasta obtener una soldadura uniforme (fig. **E4**). Si por el contrario la soldadura presenta más material en el lado interno (fig. **E5**), aflojar el tornillo interno y si es necesario atornillar ligeramente el externo hasta obtener una soldadura uniforme (fig. **E6**).

**(E1)****(E2)****(E3)****(E4)****(E5)****(E6)**

## 6) ISTRUZIONI D'USO / OPERATION / MODE D'EMPLOI / BEDIENANLEITUNG / INSTRUCCIONES DE USO

**I** - L'apparecchio modello ITA20 è concepito per reggiare imballi con reggette in plastica. La reggia deve essere avvolta intorno all'imballo manualmente e quindi inserita, secondo le istruzioni, nell'apparecchio che eseguirà il tensionamento, il taglio e la saldatura a vibrazione della stessa. Avvolgere la reggia intorno al materiale da legare, tenendo l'estremità con la mano sinistra e sovrapponendo la reggia con la mano destra (attenzione che la reggia sia pulita da olio, grasso e sporco); aprire la reggiatrice premendo la leva sblocco, inserire le regge sovrapposte e ben allineate tra il corpo e la base dell'apparecchio spingendole contro i guidareggia anteriore e posteriore (fig.F1). Premere il tasto 1 per effettuare il tensionamento fino al raggiungimento della tensione desiderata o impostata (fig.F2) (una volta raggiunta la massima tensione la macchina permette di effettuare altri 3 tensionamenti dopo i quali deve avvenire la saldatura). Per effettuare la saldatura premere la leva 2, la macchina effettuerà così la saldatura, il taglio ed il raffreddamento della reggia (fig.F3). Dopo l'accensione del led ambra ed il contemporaneo suono della macchina che indicano la fine del ciclo di saldatura è possibile estrarre la reggia (fig.F4). Durante il segnale di fine saldatura sui led del tastierino è possibile controllare il livello della batteria che verrà aggiornato ad ogni ciclo di saldatura. Esempio: batteria carica (fig.F5) – batteria quasi scarica con un'autonomia di circa 2 cicli di chiusura (fig.F6). Lo stato di carica della batteria verrà visualizzato anche quando si accende la macchina. La batteria scarica viene visualizzata tramite i 2 ultimi led del tastierino (fig. F7). Sostituire la batteria con una carica o ricaricare la stessa, per toglierla dalla macchina premere il tasto di sicurezza e tirarla verso l'alto (fig.F8)

**GB** - The tool model ITA20 is designed to strap packages with plastic strap. The strap is fed around the package manually and inserted in the tool, as shown in the instructions, tensioned, cutted and friction-welded by the tool.

Wrap the parcel to be bound with the strap, as shown in pic.F1, holding the tip of the strap with left hand and winding over the strap by right hand ( beware that the strap will be clean, oil and grease free); then press the lever release to open the tool and insert the over-lapped strap being very careful that both ends are aligned inside the tool and pressed against both strap guides, front and rear (fig. F1). This done, press key 1 in order to carry out the tensioning until reaching the tension wished or set up (once the maximum tension is reached, the tool allows other 3 tensioning inputs after which the welding must happen (fig. F2). At this point, to proceed with welding, press lever 2, the tool will carry out welding, cutting and the cooling of the strap (fig. F3). After some blinks of the amber LED, to allow complete cooling, the light will become steady amber and a simultaneous sound will indicate the welding cycle is finished and the strap can be extracted (fig. F4). During this steady signal of the amber led it is possible to control the level of charge of the battery. Example: loaded battery (fig. F5) - battery nearly out of charge with an autonomy of approximately 2 strapping cycles (fig. F6). The battery level will also appear when the operator swiches on the tool.

The battery completely out of charge is indicated by the 2 last LEDs of the keyboard (fig. F7). When this signal is shown, replace the battery with a full one or recharge the same one, press the safety button and pull the battery up to remove it from the tool (fig. F8)

**F** - L'appareil modèle ITA20 a été conçu pour cercler des emballages avec des feuillards en plastique. Le feuillard doit être enroulé manuellement autour de l'emballage et être inséré ensuite dans l'appareil qui exécutera le tension, la coupe et la soudure par vibration de celui-ci en suivant les instructions fournies. Enrouler le feuillard autour du matériel à cercler, comme illustré sur la figure F1, en tenant le bout du feuillard avec la main gauche et en superposant l'autre extrémité avec la main droite (le feuillard doit être propre et sans traces d'huile, graisse ou saleté) ; ouvrir l'appareil à cercler en appuyant sur le levier de déblocage, insérer les extrémités du feuillard superposées et bien alignées entre le corps et la base de l'appareil en les poussant contre les cliquets de guidage du feuillard avant et arrière (fig. F1). Appuyer sur la touche 1 pour déclencher l'opération de tension jusqu'à obtenir la tension souhaitée ou programmée (une fois atteinte la tension maximum la machine permet d'effectuer 3 autres tension après quoi la soudure doit être effectuée) (fig. F2). Afin d'effectuer la soudure appuyer sur le levier 2, la machine exécutera la soudure, la coupe et le refroidissement du feuillard (fig.F3). Attendre le BIP sonore pour dégager le feuillard de l'appareil (fig.F4). Pendant le signal qui indique la fin de la soudure sur les LEDS du clavier il est possible de contrôler le niveau de la batterie qui sera mise à jour à chaque

cycle de soudure. Exemple : batterie chargée (fig.F5) - batterie presque déchargée avec une autonomie de 2 cycles de fermeture environ (fig.F6). La batterie déchargée est affichée par les 2 dernières touches du clavier (fig.F7). Le niveau de la batterie apparaît également lorsque l'opérateur allume l'outil.

Pour remplacer la batterie avec une charge ou pour la recharger, l'extraire de la machine en appuyant sur la touche de sécurité et tirer vers le haut (fig. F8)

**D** - Das Gerät ITA20 wurde für das Umreifen mit Kunststoffverpackungsband entwickelt. Das Kunststoffband muss von Hand umführt werden, um dann laut Bedienungseinleitung in das Gerät eingelegt zu werden, wo es dann gespannt, geschweißt und geschnitten wird. Das Kunststoffband um die Ware umführen, das Ende mit der linken Hand halten und mit der rechten Hand das Band übereinander legen (Band muß sauber und nicht mit Fett oder Öl beschmiert sein). Das Gerät durch Anziehen des Hebels öffnen, das übereinander liegende Band bis zum Anschlag hinein schieben und dabei darauf achten, daß vorne sowie hinten das Kunststoffband gut (parallel) in dem Gerät liegt.(Bild F1). Hebel los lassen und mit Druckknopf 1 das Band so wie gewünscht oder wie eingestellt spannen.(Bild F2).(Nach los lassen des Drucktasters 1 kann man diesen noch max. 3 mal betätigen (spannen), danach ist der Schweißvorgang erforderlich). Um den Schweißvorgang einzuleiten ist es erforderlich den Hebel 2 zu ziehen, das Gerät schweißt und schneidet das Kunststoffband (Bild F3). Die oben positionierte LED leuchtet und nach einigen Sekunden vermittelt ein hörbares Tonsignal das Ende des Zyklusses und durch Anheben des Hebels 3 geht zur gleichen Zeit der Hebel 2 für Schweißen in die Anfangsposition, das Gerät öffnet sich und das erlaubt das Entfernen vom Kunststoffband (Bild F4).Während jedem Tonsignal wird auf der LED-Anzeige der Tastatur der Ladezustand des Akku's angezeigt. Beispiel: Akku voll geladen (Bild F5) – Akku fast leer (Bild F6) d.h. noch ca. 2 Zyklen sind möglich. Der Akku wird auch angezeigt, wenn die Betreiber swich auf das Werkzeug Bei Akku ganz leer bleiben die letzten 2 LED's an (Bild F7). Der Austausch des Akku's erfolgt durch drücken des Sicherheitsknopfes.Den Akku dann nach oben herausziehen. (Bild F8).

**E** - El aparato modelo ITA20 ha sido concebido para envolver embalajes con flejes de plástico. El fleje debe enrollarse en el embalaje manualmente y a continuación, introducirse, conforme a las instrucciones, en el aparato que lo tensa, lo corta y lo suelda por vibración. Envuelva el fleje alrededor del material que se va a atar, sosteniendo el extremo con la mano izquierda y sobreponiendo el fleje con la mano derecha (asegúrese de que el fleje no tenga residuos de aceite, grasa o suciedad); abra la flejadora apretando la palanca de desbloqueo, introduzca los flejes sobrepuestos y bien alineados entre el cuerpo y la base del aparato, empujándolos contra las guías anterior y posterior (Fig. F1). Pulse la tecla 1 para efectuar el tensado hasta alcanzar la tensión deseada o configurada (Fig. F2) (una vez alcanzada la tensión máxima, la máquina permite efectuar otros 3 tensados tras los cuales debe llevarse a cabo soldadura).Para efectuar la soldadura, presione la palanca 2, la máquina realizará de este modo la soldadura, el corte y el enfriamiento del fleje (Fig. F3). Tras el encendido del led ámbar y el contemporáneo sonido de la máquina que indican el final del ciclo de soldadura, se puede extraer el fleje (Fig. F4). Durante la señal de final de la soldadura, en los leds del teclado es posible controlar el nivel de la batería, que se actualiza con cada ciclo de soldadura. Ejemplo: batería cargada (Fig. F5) – batería casi descargada con una autonomía de casi 2 ciclos de cierre (Fig. F6). El nivel de la batería también aparecen cuando el interruptor de operador en la herramienta.

La batería descargada se visualiza mediante los 2 últimos leds del teclado (Fig. F7). Sustituir la batería por una cargada, o cargarla. Para quitarla de la máquina, pulse la tecla de seguridad y tire de ella hacia arriba (Fig. F8).

#### AVVERTENZA / WARNING / AVERTISSEMENT / WARNUNG / ADVERTENCIA

Durante la reggiatura, non tenere le mani, nè altre parti del corpo tra la reggia e la merce da imballare. In caso di pericolo, per allentare la tensione della reggia, prima della saldatura, azionare la leva sblocco (Pag.14). Dopo la saldatura, separare la reggia con l' utensile.

Do not place hands or other body parts between the strap during the strapping process. In case of danger, to release the strap tension, before welding, actuate the release lever (Page 14). After welding, cut the strap using a tool.

Ne pas mettre les mains ou d'autres parties du corps entre le feuillard et le paquet lors du cerclage. En cas de danger, avant soudure, actionner le levier de deverrouillage pour relâcher la tension du feuillard (Page 14). À l'issue du soudage, sectionner le feuillard avec un outil.

Klemm- und Quetschgefahr Hände oder andere Körperteile beim Umreifen nicht zwischen Band und Packgut halten. Um die Bandspannung zu lösen, vor Verschweissung, Wippenhebel betätigen (Seite 14). Nach Verschweissung, Band mit Werkzeug trennen.

Durante el flejado, no colocar las manos ni otras partes del cuerpo entre el fleje y la mercancía embalada. En caso de peligro, para aflojar la tensión del fleje, antes de sellarlo, accionar la palanca de desbloqueo (Página 14). Si ya se ha sellado el fleje, cortarlo con una herramienta adecuada.

(F1)



(F2)



(F3)



(F4)



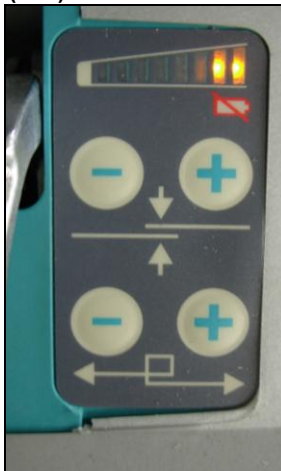
(F5)



(F6)



(F7)



(F8)



**Controllo della saldatura (fig.G) / Seal check (pic.G) / Contrôle de la soudure (fig.G) / Schweißkontrolle (bild G) / Control de la soldadura (Fig.G)**

**I** - Un controllo regolare della qualità della saldatura è fondamentale e può essere eseguito visivamente:

**GB** - A regular control of the seal quality is very important and can be easily made as follows:

**F** - Un contrôle régulier de la qualité de la soudure est très important et il peut être effectué visuellement de la manière suivante :

**D** - Die Qualität der Schweißstelle ist sehr wichtig und kann durch Sehkontrolle erfolgen

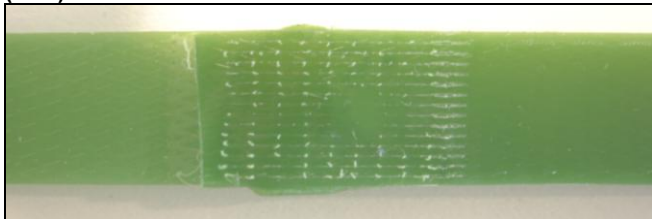
**E** - Un control regular de la calidad de la soldadura es imprescindible y puede llevarse a cabo visualmente:

**G1)** tempo di saldatura corto/ insufficiente – short sealing time/ not enough – temps de soudure trop court/insuffisant - Schweißzeit zu kurz/ nicht genug / tiempo de soldadura corto/insuficiente

**G2)** tempo di saldatura corretto – right sealing time – temps de soudure correct – Schweißzeit in Ordnung - tiempo de soldadura correcto

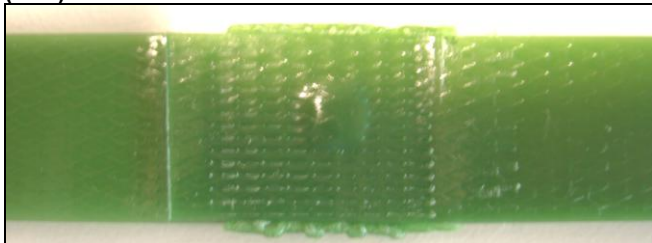
**G3)** tempo di saldatura lungo/ eccessivo – too long sealing time/ wrong – temps de soudure trop long / excessif - Schweißzeit zu lang - tiempo de soldadura largo/excesivo

( G1 )



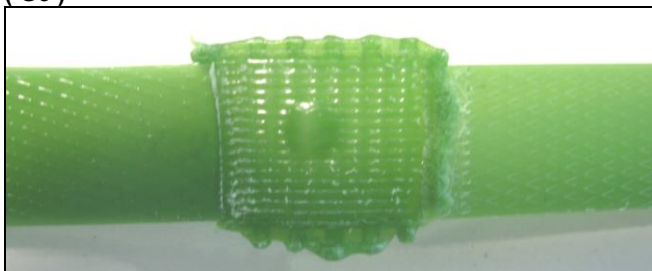
**NO – resistenza sigillatura insufficiente**  
**NO – seal not strong enough**  
**NON – soudure insuffisante**  
**NEIN- Schweißzeit zu kurz**  
**NO – resistencia de sellado insuficiente**

( G2 )



**SI – corretta**  
**Yes -- right**  
**Oui – correct**  
**Ja – gut**  
**SI – correcta**

( G3 )



**NO – resistenza sigillatura dubbia**  
**NO – seal strength affected**  
**NON – soudure douteuse**  
**NEIN- Schweißzeit zu lang**  
**NO – resistencia de sellado dudosa**

### **Problema bassa temperatura / Cold issue / Problème de basse température / Niedrigtemperaturproblem / Problema de baja temperatura**

**I-** Lo strumento dovrebbe essere usato tra 0°C e + 45°C. Con l'uso a basse temperature può accadere che il display segnali batteria scarica, poiché le batterie Li-Po e Li-Ion, al diminuire della temperatura riducono la loro capacità di scarica e, in questo modo, la reazione tra il litio e l'elettrolita degenera con il conseguente scaricamento della batteria.

Per l'uso con la temperatura intorno a 0°C o inferiore, procedere come segue: prima di iniziare ad utilizzare lo strumento inserire la batteria nel suo caricabatterie per un "refresh", in modo da riattivare la chimica.

In alternativa è possibile premere il pulsante di tensione dell'attrezzo, con la batteria inserita e senza la reggia, per circa 20/30 secondi in modo da scaldarlo.

**GB-** The tool should be used between 0°C (32F) and +45°C (+113F). With the use to low temperatures it may happen that the display signals low battery, because the Li-Po and Li-Ion batteries reduce their discharge capacity and the chemical reaction between lithium and the electrolyte degenerates with consequent discharge of the battery as the temperature decreases.

For the use with temperature around 0°C or below, proceed as follow: Before to start to work put the battery for 2 minutes in the charger for a "refreshing", in this way the chemistry of the battery is reactivated.

Alternatively is possible to press the tension button, with the battery inserted and before to insert the strap, for around 20/30 seconds to raise up the temperature of the tool.

**F-** L'instrument doit être utilisé entre 0 ° C et + 45 ° C. En cas d'utilisation à basse température, l'affichage peut indiquer des signaux de batterie faibles, car les batteries Li-Po et Li-Ion réduisent leur capacité de décharge lorsque la température diminue et, de cette façon, la réaction entre le lithium et l'électrolyte dégénère avec la décharge conséquente de la batterie.

Pour une utilisation à une température inférieure ou égale à 0 ° C, procédez comme suit: avant de commencer à utiliser l'instrument, insérez la batterie dans son chargeur pour un «rafraîchissement», afin de réactiver la chimie.

Alternativement, vous pouvez appuyer sur le bouton de tension de l'outil, avec la batterie insérée et sans la feuillard, pendant environ 20/30 secondes afin d'élever la température de l'instrument.

**D-** Das Instrument sollte zwischen 0 ° C und + 45 ° C verwendet werden. Bei Verwendung bei niedrigen Temperaturen kann das Display schwache Batteriesignale zeigen, da die Li-Po- und Li-Ion-Batterien ihre Entladekapazität verringern, wenn die Temperatur abnimmt, und auf diese Weise die Reaktion zwischen Lithium und Elektrolyt degeneriert mit der nachfolgenden Entladung der Batterie. Bei Temperaturen um 0 ° C oder niedriger gehen Sie wie folgt vor: Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, legen Sie die Batterie in das Ladegerät ein, um die Chemikalien zu reaktivieren.

Alternativ können Sie den Spannungsknopf des Werkzeugs mit eingelegtem Akku und ohne Gurt ca. 20/30 Sekunden drücken, um die Temperatur des Instruments zu erhöhen.

**E-** El instrumento debe usarse entre 0 ° C y + 45 ° C. Con el uso a bajas temperaturas, puede suceder que la pantalla muestre poca batería, ya que las baterías Li-Po y Li-Ion, a medida que disminuye la temperatura, reducen su capacidad de descarga y, de este modo, la reacción entre el litio y El electrolito se degenera con la consiguiente descarga de la batería.

Para usar con una temperatura de alrededor de 0 ° C o inferior, proceda de la siguiente manera: antes de comenzar a utilizar el instrumento, inserte la batería en su cargador para una "actualización", a fin de reactivar la química.

Alternativamente, puede presionar el botón de tensión de la herramienta, con la batería insertada y sin la correa, durante aproximadamente 20/30 segundos para calentarlo

## 7) MANUTENZIONE E PULIZIA / SERVICING - CLEANING / ENTRETIEN ET NETTOYAGE / WARTUNG UND REINIGEN / MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

### I - PRIMA DI QUALUNQUE INTERVENTO SULL'APPARECCHIO TOGLIERE LA BATTERIA DALLA MACCHINA

Pulire periodicamente l'apparecchio dai residui di reggia, in particolare il rullo di tensionamento, le piastrine dentate del gruppo saldatura e trazione, la cesoia utilizzando esclusivamente aria compressa

### GB - REMOVE THE BATTERY FROM THE TOOL BEFORE ANY INTERVENTION

Clean periodically the tool from strap dust, particularly the feedwheel, the gripper plates and the cutter using exclusively compressed air

### F - AVANT D'EFFECTUER N'IMPORTE QUELLE INTERVENTION SUR L'APPAREIL, ENLEVER LA BATTERIE

Nettoyer périodiquement l'appareil pour éliminer les résidus de feillard, surtout le rouleau d'entraînement, les plaquettes dentées du groupe de soudure et d'entraînement et la lame en utilisant seulement de l'air comprimé

### D - VOR JEDER REPARATUR ODER WARTUNG IMMER DEN AKKU AUS DEM GERÄT ZIEHEN

Das Gerät des öfteren je nach Gebrauch nur mit DRUCKLUFT von Resten des Kunststoffbandes an der Spannrolle, Schweißplättchen und Spannplättchen reinigen.

### E - ANTES DE LLEVAR A CABO CUALQUIER INTERVENCIÓN EN EL APARATO, QUITE LA BATERÍA DE LA MÁQUINA

Limpie periódicamente los residuos de fleje del aparato, especialmente del rodillo de tensado, de las plaquitas dentadas de la unidad de soldadura y tracción y del cortador, exclusivamente con aire comprimido.

### Sostituzione piastrina blocca reggia / Replacement of bottom plate gripper / Remplacement de la plaquette de blocage du feillard / Austausch des Halteplättchen für Kunststoffband / Sustitución de la plaquita de bloqueo del fleje

I - Per la sostituzione della piastrina blocca reggia proseguire come segue:

Svitare vite di bloccaggio guidareggia anteriore (fig.H1), svitare le due viti di bloccaggio piastrina (fig.H2), sfilare dalla parte anteriore la piastrina bloccareggia (fig.H3). Infilare quella nuova e ripetere tutte le operazioni al contrario per il rimontaggio.

GB - For the substitution of the gripper proceed as follows:

Loose the screw that blocks front strap guide (fig. H1), remove the two screws that block the gripper (fig. H2), let the gripper slip out from the front(fig. H3) and replace it with new one. Tighten all screws to re-assemble.

F - Pour remplacer la plaquette de blocage du feillard effectuer les opérations suivantes:

dévisser la vis de blocage de la guide du feillard (figure H1), dévisser les deux vis qui bloquent la plaquette (figure H2), dégager la plaquette en la sortant du devant (figure H3).Enfiler la nouvelle plaquette et répéter toutes les opérations dans le sens contraire pour le remontage.

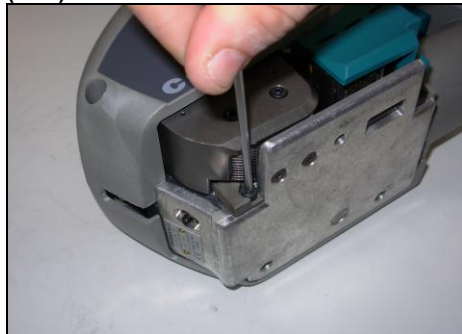
D - Den Austausch des Kunststoffband-Halteplättchen wie folgt ausführen:

Die Schraube der Band-Fuehrungsplatte loesen (Bild H1), loesen der Schrauben (Bild H2) und das Haltebandplaettchen nach vorne raus entnehmen ( Bild H3), diese mit einer neuen austauschen den Vorgang umgekehrt nachvollziehen.

E - Para la sustitución de la plaquita de bloqueo del fleje, lleve a cabo el siguiente procedimiento:

Desenrosque el tornillo de fijación de la guía anterior del fleje (Fig. H1), desenrosque los dos tornillos de fijación de la plaquita (Fig. H2), extraiga de la parte anterior la plaquita de bloqueo del fleje (Fig. H3). Introduzca la nueva y repita todas las operaciones.

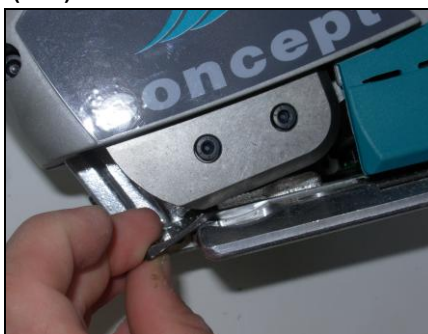
(H1)



(H2)



(H3)



### Sostituzione piedino saldante oscillante / Welding foot replacement / Remplacement de pied de soudure / Austausch des Schwinger-Schweißplättchen / Sustitución de la plaquita de soldadura oscilante

I - Per la sostituzione del piedino saldante oscillante proseguire come segue:

Togliere il carter di copertura svitando la vite di fissaggio (fig.L1),rimuovere il perno piede oscillante (fig.L2), togliere il piede con l'aiuto di una pinza e sostituirlo (fig.L3). Per il rimontaggio effettuare tutte le operazioni nel senso contrario.

GB - For the substitution of welding foot proceed as follows:

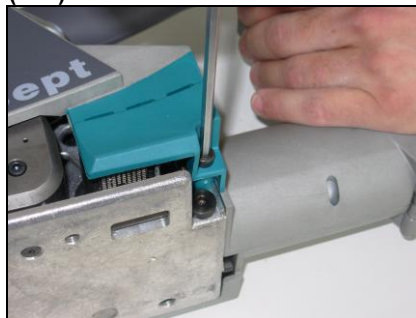
remove cover unscrewing the block screw (pic. L1), remove the welding foot pin (pic. L2) remove the foot with the aid of one clamp and replace it (pic. L3). carry out all operations backwards for re-assembling.

**F** - Pour la substitution du pied de soudure procéder ainsi: enlever la couverture dévissant la vis de bloc (image **L1**), enlever la goupille du pied de oscillation (image **L2**), enlever le pied à l'aide d'une bride et le remplacer (image **L3**). Remonter le tout en effectuant chaque opération dans le sens contraire.

**D** - Für den Austausch des Schwinger-Schweissplättchen wie folgt vorgehen:  
Den Schutzdeckel (Bild **L1**) abschrauben, das Plättchen (Bild **L2**) durch abschrauben des Schraubbolzen entfernen und mit einer kleinen Zange das Plättchen entfernen und austauschen (Bild **L3**). Den Vorgang wie am Anfang umgekehrt wiederholen.

**E** - Para la sustitución de la plaquita de soldadura oscilante, lleve a cabo el siguiente procedimiento:  
Quite la cubierta de protección, desenroscando el tornillo de fijación (Fig. **L1**), quite el perno de la placa oscilante (Fig. **L2**), quite la placa usando una pinza, y sustitúyalo (Fig. **L3**). Para el remontaje, lleve a cabo las mismas operaciones en sentido contrario.

(L1)



(L2)



(L3)



## 8) RISOLUZIONE PROBLEMI / TROUBLESHOOTING / SOLUTION DES PROBLEMS / PROBLEMLÖSUNGEN / LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS

### PROBLEMA / TROUBLE / PROBLEMES / PROBLEM / PROBLEMA

#### SOLUZIONE / REMEDY / SOLUTION / LÖSUNG / SOLUCIÓN

**Inserendo la batteria e premendo il pulsante di tensionamento l'apparecchio non si attiva / After fitting the battery and pushing the tension button the tool doesn't work / Après avoir inséré la batterie et appuyé sur le bouton de tensionnement l'appareil ne marche pas / Akku wird ins Gerät eingeschoben und Gerät startet nicht / Al introducir la batería y presionar el pulsador de tensado, el aparato no se activa**

**I** Verificare accoppiamento contatti scheda / batteria ( verificare se non si sono deformati e / o piegati) - verificare che non vi siano fili staccati- Verificare funzionamento del microswitch sotto il pulsante

Controllare lo stato di carica della batteria (ultimi led illuminati sulla tastiera)

**GB** Check the battery contacts in the rear tool part and / or if there are disconnected wires

Check if the microswitch under the push button works – check the battery charge status (led lights on keyboard)

**F** Contrôler le couplage des contacts carte / batterie (contrôler s'ils ne sont pas déformés et / ou pliés) – contrôler s'il n'y a pas de fils débranchés- Contrôler le fonctionnement du microswitch sous le bouton

Contrôler l'état de charge de la batterie (derniers leds éclairées sur le clavier)

**D** Prüfen ob Verbindungskontakte nicht verbogen oder sogar verschmutzt sind – Kontrollieren ob nicht Kabel gelöst sind- ob der Micro-switch funktioniert- Ladezustand des Akku's überprüfen, wenn nur die letzten LED leuchten.

**E** Revisar acoplamiento contactos tarjeta / batería (asegúrese de que no estén deformados o doblados) – compruebe que no haya cables desconectados- Revise el funcionamiento del microinterruptor bajo el pulsador. Controle el estado de carga de la batería (últimos leds encendidos en el teclado)

**La tensione della reggia è insufficiente / The tension of strap isn't enough / La tension du feuillard est insuffisante / Das Kunststoffband wird nicht genügend gespannt / El tensado del fleje es insuficiente**

**I** Controllare la regolazione del valore di tensione impostata; lo stato di carica / efficienza della batteria

Motore di tensionamento guasto o usurato (contattare centro assistenza)

Eventuale problema al gruppo riduttore / trasmissione meccanica (contattare centro assistenza)

Controllare che la scheda elettronica non sia guasta (contattare centro assistenza)

**GB** Check the tension value set on keypad; Check the battery charge / efficiency

Check if the tension motor isn't damaged or worn out ( contact the after sale service)

Check the gearbox ( contact the after sale service)

Check the electronic card (contact the after sale service)

**F** Contrôler la valeur de tension programmée; l'état de charge / efficacité de la batterie

Moteur de tension en panne ou usé (contacter le service après-vente)

Éventuel problème du groupe réducteur / transmission mécanique (contacter le service après-vente)

Contrôler si la fiche électronique n'est pas cassée (contacter le service après-vente)

**D** Eingestellter Spannwert oder Ladezustand des Akku's überprüfen. Spannmotor kann defekt oder verschleist sein (Kundendienst melden); Mechanisches Problem Getriebe/Antrieb (Kundendienst melden); Elektronisches Problem Platine defect (Kundendienst melden)

**E** Controle el ajuste del valor de tensión configurado, el estado de carga / eficiencia de la batería

Motor de tensión averiado o desgastado (póngase en contacto con el centro de asistencia)

Puede haber un problema en la unidad reductor / transmisión mecánica (póngase en contacto con el centro de asistencia). Controle que la tarjeta electrónica no esté dañada (póngase en contacto con el centro de asistencia)

**Il rullo di tensionamento slitta e danneggia la reggia / The feedwheel slides and mills the strap / La roue d'entraînement glisse et endommage le feuillard / Das Bandspannrolle dreht durch und beschädigt das Kunststoffband / El rodillo de tensado se desliza y deteriora el fleje**

**I** Controllare: che il rullo e la piastrina non siano sporchi, lo stato di usura dei denti, regolare il valore di tensione del motore — forse eccessiva. Verificare che le caratteristiche della reggia siano conformi all'apparecchio ed all'applicazione.

**GB** Check if the feedwheel and grippers are dirty or damaged and if the teeth are worn out. Adjust the motor power—too much tension force. Check if the strap specifics are right for the strapping tool and application

**F** Vérifier que le rouleau et la plaquette ne soient pas sales, l'état d'usure des dents, régler la valeur de tension du moteur — peut-être excessive. Vérifier que les caractéristiques du feuillard soient conformes à l'appareil et à l'application de cerclage.

**D** Überprüfen ob Bandspannrolle und Bandplättchen nicht verschmutzt sind, ob Verzahnung nicht abgenutzt sind, Den Bandspannwert auf Richtigkeit kontrollieren, vielleicht zu hoch. Entspricht das zu benutzende Kunststoffband den Anforderungen des Gerätes oder der Anwendung.

**E** Controle que el rodillo y la plaquita no estén sucios, el estado de desgaste de los dientes, ajuste el valor de tensión del motor; puede resultar excesivo. Revise que las características del fleje se correspondan con las del aparato y la aplicación.

**La reggia si spezza durante il tensionamento / The strap is breaking during tension / Le feuillard se casse pendant le tensionnement / Kunststoffband zerreißt während dem Spannen / El fleje se rompe durante el tensado**

**I** Regolare il valore di tensione —forse eccessiva. Verificare che le caratteristiche della reggia siano conformi all'apparecchio ed all'applicazione. Porre attenzione a spigoli taglienti nell'imballo

**GB** Adjust the tension force in case is too much. Check if the strap specifics are right for the strapping tool and application. Make sure it's not due to package sharp edges.

**F** Régler la valeur de tension qui peut-être excessive. Contrôler si les caractéristiques du feuillard sont conformes à l'appareil et à l'application de cerclage. Faire attention que l'emballage n'aïlle pas de bords tranchants.

**D** Eigestellter Spannwert zu groß. Überprüfen ob das zu benutzende Kunststoffband den eigenschaften des einzusetzenden Gerätes oder Anwendung passt.

**E** Ajuste el valor de tensión; puede resultar excesivo. Revise que las características del fleje se correspondan con las del aparato y la aplicación. Preste atención a la presencia de aristas cortantes en el embalaje.

**La reggia tensionata dal rullo tende ad incurvarsi lateralmente; la reggia non si alloggia correttamente tra i guida reggia; la sigillatura non è centrata nella larghezza della reggia / The tensioned strap is bended sideways; the strap will not align perfectly inside the tool; the seal isn't in the middle of strap width / Le feuillard tendu par le rouleau a tendance à se plier latéralement; le feuillard ne rentre pas dans les cliquets de guidage des feuillards; le scellage n'est pas bien centré / Das gespannte Kunststoffband rollt seitlich auf; Bleibt nicht richtig in der Bandführung; die Schweißstelle ist nicht in der Mitte des Bandes / El fleje tensado por el rodillo tiene a curvarse lateralmente; el fleje no se encaja correctamente entre las guías; el sellado no está centrado respecto a la anchura del fleje**

**I** regolare il valore di tensione del motore—forse eccessiva. Verificare che le caratteristiche della reggia siano conformi all'apparecchio ed all'applicazione. Verificare la misura della reggia ed adeguare i relativi guida reggia sulla macchina e controllarne l'allineamento.

**GB** Adjust the motor power, maybe too much tension force. Check if the strap specifics are right for the strapping tool and application. Check strap size , adjust the guides, check their alignment and if they are worn out.

**F** Régler la valeur de tension du moteur qui pourrait être excessive. Contrôler que les caractéristiques du feuillard soient conformes à l'appareil et à l'application. Contrôler les dimensions du feuillard, régler les cliquets de guidage correspondants des feuillards et contrôler leur alignement.

**D** Zu hohe Bandspannung eingestellt. Überprüfen ob das zu benutzende Kunststoffband den eigenschaften des einzusetzenden Gerätes oder Anwendung passt. Abmessungen des Kunststoffbandes überprüfen und oder Bandführung am Gerät einstellen und Fluchtung prüfen.

**E** Ajuste el valor de tensión del motor; puede resultar excesivo. Revise que las características del fleje se correspondan con las del aparato y la aplicación. Compruebe la medida del fleje, adapte las respectivas guías en la máquina y controle su alineación.

**La reggia inferiore non rimane bloccata dalla piastrina sotto il rullo e l'apparecchio va avanti durante il tensionamento / The lower strap isn't locked between the gripper and feedwheel so the tool goes forward during the tension / Le feuillard inférieur n'est pas bloqué par la plaque sous le rouleau et l'appareil se déplace en avant pendant le tensionnement / Das untere Band bleibt während des Spannen nicht blockiert und das Gerät bewegt sich nach vorne / El fleje inferior no permanece bloqueado por las plaquitas bajo el rodillo y el aparato se mueve hacia adelante durante el tensado.**

**I** Verificare se la piastrina di bloccaggio è sporca e/o usurata, la regolazione della forza di tensionamento in relazione alle caratteristiche qualitative e dimensionali della reggia.

**GB** Check that the gripper isn't dirty or damaged. Adjust the tension value according to specifics of strap

**F** Contrôler si la plaquette de blocage est sale et/ou usée, le réglage de la force de tensionnement par rapport au type et aux dimensions du feuillard.

**D** Den Bandspannwert auf Richtigkeit kontrollieren, vielleicht zu hoch. Entspricht das zu benutzende Kunststoffband den Anforderungen des Gerätes oder der Anwendung.

**E** Compruebe: si las plaquitas de bloqueo están sucias y/o dañadas, el ajuste de la fuerza de tensado de acuerdo a las características de calidad y dimensiones del fleje.

**Segni di grippaggio della reggia / Seizing signs on strap / Signes de grippage du feuillard / Kunststoffband hat Freßstellen / Señales de gripaje del fleje**

**I** Verificare che le caratteristiche della reggia siano conformi all'apparecchio ed all'applicazione. Temperatura

ambiente eccessiva

**GB** Try to increase the gap. Check if the strap specifics are right for the strapping tool and application. Working place temperature too high

**F** Vérifier si les caractéristiques du feillard sont conformes à l'appareil et l'application de cerclage. La température de l'endroit de travail est trop élevée.

**D** Entspricht das zu benutzende Kunststoffband den Anforderungen des Gerätes oder der Anwendung. Umgebungstemperatur zu hoch.

**E** Revise que las características del fleje se correspondan con las del aparato y la aplicación. Temperatura ambiente excesiva

**Problemi al tensionamento reggia, la macchina tende a ritornare indietro e la reggia si allenta / Tensioning problem— the tool comes back after tensioning / Problèmes de tension du feillard, la machine a tendance à revenir en arrière et le feillard se desserre / Probleme beim Spannen, das Gerät neigt sich zurück zu bewegen und das Kunststoffband lockert sich / Problemas con el tensado del fleje, la máquina tiende a regresar hacia atrás y el fleje se afloja**

**I** Probabile problema nel cuscinetto unidirezionale o nel meccanismo di bloccaggio (contattare centro assistenza)

**GB** possible damage to the feedwheel or to the locking mechanism ( contact the after sale service)

**F** Problèmes du coussinet unidirectionnel ou du mécanisme de blocage (contacter le service après-vente)

**D** Wahrscheinlich Kugellager defekt oder Kunststoffhalteband-einheit hat ein Problem (Kundendienst benachrichtigen)

**E** Puede haber un problema con el cojinete unidireccional o con el mecanismo de bloqueo (póngase en contacto con el centro de asistencia)

**Sigillatura della reggia insufficiente; taglio della reggia superiore incompleto; taglio reggia superiore non costante anche regolando il tempo / The sealing isn't enough; the upper strap isn't completely cut; the cutting isn't constant / La soudure est insuffisante; la coupe du feillard supérieur n'est pas complète; la coupe du feillard supérieur n'est pas constante même si l'on règle le temps / Schweißen des Kunststoffbandes nicht ausreichend; Obere Kunststoffband wird nicht richtig abgeschnitten oder ist unregelmäßig auch wenn man die Zeit einstellt / Sellado del fleje insuficiente; corte del fleje superior incompleto; corte del fleje superior inconstante incluso tras el ajuste del tiempo**

**I** Verificare e regolare il tempo di sigillatura in base al tipo di reggia utilizzato - aumentare il tempo

Verificare se sono usurate o danneggiate la cesoia e/o il piedino di saldatura — eseguire manutenzione

Verificare che il piedino di saldatura non sia sporco e / o scivola sulla reggia

Verificare se con la reggia in tensione la macchina torna indietro

Verificare lo stato di carica / efficienza della batteria

Verificare che le caratteristiche della reggia siano conformi ai requisiti dell'apparecchio

Verificare che non vi siano problemi al motore di saldatura (contattare centro assistenza)

Controllare che non sia danneggiata la scheda elettronica

**GB** Check the sealing time, maybe it is too short, in case adjust it on keypad

Check if the sealing foot and / or the cutter aren't damaged or worn out — perform maintenance

Check if the sealing foot isn't dirty or sliding on strap

Check if the tool comes back after tensioning

Check the battery charge / efficiency

Check if the strap specifics are right for the strapping tool and application

Check if the sealing motor is worn out (contact the after sale service)

Check the electronic card (contact the after sale service)

**F** Contrôler et régler le temps de soudure par rapport au feillard utilisé – augmenter le temps

Contrôler si les cisailles et/ou le pied de soudure sont endommagés ou usés — s'occuper de l'entretien

Contrôler si le pied de soudure est sale et/ ou s'il glisse sur le feillard

Contrôler si la machine revient en arrière avec le feillard en tension

Contrôler l'état de charge / efficacité de la batterie

Contrôler si les caractéristiques du feillard sont conformes aux conditions requises par l'appareil

Contrôler si le moteur de soudure n'a pas de problèmes (contacter le service après-vente)

Contrôler si la carte électronique n'est pas endommagée

**D** Die entsprechende Schweißzeit im Bezug des zu benutzenden Kunststoffbandes kontrollieren und einstellen.

Schneidklinge auf Verschleiß oder Schaden kontrollieren und ob Schweißplättchen beschädigt oder verschmutzt ist und rutscht auf dem Kunststoffband - Wartungsarbeit vornehmen. Ladezustand des Akku's kontrollieren. Prüfen ob Kunststoffband für das Gerät geeignet ist. Prüfen ob Probleme beim Schweißmotor sind oder ob die Platine beschädigt ist (Kundendienst anfragen)

**E** Revise y ajuste el tiempo de sellado conforme al tipo de fleje utilizado, aumente el tiempo.

Revise si el cortador y de la plaquita de soldadura se encuentran desgastados o deteriorados; lleve a cabo el mantenimiento. Asegúrese de que la plaquita de soldadura no esté sucia y no se deslice sobre el fleje. Compruebe si la máquina regresa hacia atrás con el fleje tensado. Revise el estado de carga / eficiencia de la batería. Revise que las características del fleje cumplan con los requisitos del aparato

Revise que no haya problemas con el motor de soldadura (póngase en contacto con el centro de asistencia).

Compruebe que la tarjeta electrónica esté en buenas condiciones

**Sigillatura della reggia troppo marcata; la reggia si spezza durante la sigillatura –taglio / sealing is excessive; the strap is breaking during the sealing – cutting / Soudure du feillard trop marquée; le feillard se casse pendant le scellage – coupure / Schweißstelle zu sehr markiert;\_ Kunststoffband reißt während dem Schweißen und Schneiden / Sellado del fleje demasiado fuerte; el fleje se rompe durante el sellado - corte**

**I** Verificare e regolare il tempo di sigillatura in base al tipo di reggia utilizzato—diminuire il tempo  
**GB** check setting according to the type of strap, probably needs to be shortened.  
**F** Contrôler et régler le temps de soudure par rapport au type de feuillard utilisé—diminuer le temps  
**D** Die Schweißzeit prüfen und nach der Eigenschaft des Kunststoffbandes einstellen- Zeit verkürzern  
**E** Revise y ajuste el tiempo de sellado conforme al tipo de fleje utilizado, reduzca el tiempo.

**Durante la sigillatura vengono tagliate entrambe le regge / During the sealing both straps are cut / Pendant la soudure les deux feuillards sont coupés / Während der Schweißzeit werden beide Kunststoffbänder geschnitten / Durante el sellado se cortan ambos**

**I** Piastrina di bloccaggio reggia sotto il piedino di saldatura sporca o usurata. Tensione eccessiva. Verificare che il tempo di saldatura non sia troppo lungo in base al tipo di reggia utilizzato.  
**GB** Check if the gripper plate (under the sealing foot) isn't dirty or damaged (clean or replace it) Check if the strap is too much tensioned. Improper adjustment of welding time, may be too long, set it.  
**F** La plaquette de blocage du feuillard sous le pied de soudure est sale ou usée (la nettoyer ou remplacer). Tension excessive. Contrôler si le temps de soudure n'est pas trop long par rapport au type de feuillard utilisé.  
**D** Das untere Bandhalteplättchen ist verschmutzt oder verschleißt. Bandspannung zu groß.  
Prüfen ob Schweißzeit zu lang im Vergleich des zu benutzenden Kunststoffbandes.  
**E** La plaquita de bloqueo del fleje bajo la plaquita de soldadura está sucia o desgastada. Tensado excesivo. Revise que el tiempo de sellado no sea excesivo conforme al tipo de fleje utilizado.

**Azionando la leva di saldatura non si avvia il motore / Turning the sealing lever the motor doesn't start / Si l'on actionne le levier de soudure le moteur ne démarre pas / Hebel für Schweißvorgang ist betätigt worden, aber Motor schaltet nicht ein / Al accionar la palanca de soldadura no se activa el motor**

**I** Controllare se il microswitch di avvio saldatura non è danneggiato o scollegato o non viene attivato dalla camma.  
**GB** Check that the welding microswitch isn't worn out, damaged or that the welding cam is able to touch the switch to activate it.  
**F** Contrôler si le microrupteur du cycle de soudure n'est pas endommagé, désactivé ou si la came ne l'active pas.  
**D** Prüfen ob micro-switch für Schweißvorgang nicht beschädigt oder nicht angeschlossen ist oder wird nicht vom Nocken aktiviert.  
**E** Controle que el microinterruptor de arranque de la soldadura no esté dañado o desconectado, o si no es activado por la leva.

**Dopo la sigillatura non è possibile estrarre l'apparecchio dall'imballo e la leva di apertura - sblocco richiede uno sforzo eccessivo / After duty cycle you cannot remove the tool from package and the opening lever is too hard / Après le cycle de cerclage il est impossible de sortir l'appareil du colis et le levier d'ouverture- déblocage demande trop d'effort / Nach dem Schweißen läßt sich Gerät nicht von dem Band lösen und den Blockier-und Löshebel (Hebel 3) muß man mit einer enormen Kraft betätigen / Después del sellado no es posible extraer el aparato del embalaje y la palanca de apertura-desbloqueo exige un esfuerzo excesivo**

**I** Verificare se il gruppo antirritorno si sblocca e la tensione viene rilasciata con una leggera trazione sulla leva—senza compiere l'intera corsa di apertura (contattare centro assistenza)  
Verificare se si manifesta un indurimento nella rotazione del gruppo riduttore—rullo di tensione (contattare centro assistenza). Verificare che non vi siano danneggiamenti del gruppo di sblocco e / o impedimenti meccanici  
**GB** Check if the opening group is working or is locked by pulling lightly the opening lever, the strap tension should be released (contact the after sale service). Check the gearbox (contact the after sale service). Check if there are some defective parts into the opening group and / or mechanical obstacles  
**F** Contrôler si le groupe anti retour est libre ou bien bloqué, si l'on appuie légèrement sur le levier la tension devrait se relâcher (contacter le service après-vente)  
Contrôler si la rotation du groupe réducteur —rouleau de tension se fait avec une certaine difficulté (contacter le service après-vente)  
Contrôler si le groupe de déblocage n'est pas endommagé ou s'il y a des problèmes mécaniques  
**D** Prüfen ob die Antirücklauf-einheit sich entsperrt und die Spannung nachläßt (durch einer leichten Zugkraft am Hebel nicht voll durch) (Kundendienst anfragen). Prüfen ob das Untersetzungsgetriebe wie auch die Spannwalze sich leicht und gleichmäßig drehen läßt (Kundendienst anfragen)  
Prüfen ob nicht die ganze Entspanneinheit beschädigt oder etwas dazwischen ist.  
**E** Revise si la unidad antirretorno se desbloquea y si la tensión se libera (con una ligera tracción sobre la palanca - sin llevar a cabo la carrera de apertura completa) (póngase en contacto con el centro de asistencia). Compruebe si la rotación de la unidad del reductor-rodillo de tensión presenta un endurecimiento (póngase en contacto con el centro de asistencia). Revise que la unidad de desbloqueo no presente daños o bloqueos mecánicos

**Modifica delle impostazioni di lavoro difficoltosa—i parametri non rimangono costanti o non variano modificando le impostazioni / It is difficult to adjust the work parameters(tension or welding time), they will not stay in memory or will not change when setting are modified / Il est difficile de modifier les paramètres de travail (temps de tension ou de soudure), ils ne sont pas constants et les modifications ne sont pas enregistrées sur le clavier / Die Arbeitswerte wie Spannen und Schweißzeit lassen sich nicht eingeben oder sie bleiben nicht gespeichert oder sind nicht konstant / Dificultad para modificar las configuraciones de trabajo; los parámetros no permanecen constantes o al modificarlos no varían las configuraciones**

**I** Problemi alla tastiera di programmazione o alla scheda elettronica (contattare centro assistenza)  
**GB** Probably there are keyboard or electronic card problems / try to replace it (contact after sale service)  
**F** Problèmes dus au clavier de programmation ou à la carte électronique, les remplacer (contacter le service après-vente)  
**D** Die Programmierastatur oder die Platine ist defekt (Kundendienst anfordern)  
**E** Problemas con el teclado de programación o con la tarjeta electrónica (póngase en contacto con el centro de asistencia)

**Diminuzione sensibile dei cicli di servizio con la stessa batteria / Progressive reduction of battery duty cycle / Diminution progressive des cycles de service avec la même batterie / Die Arbeitszyklen gehen mit dem selben Akku stark herunter / Reducción sensible de los ciclos de servicio con la misma batería**

**I** Provare a ricaricare la batteria, controllare funzionamento del caricabatteria  
Prossimo raggiungimento del numero limite di cicli di carica (prossima sostituzione)  
Probabile danneggiamento delle celle interne a seguito di cadute o urti violenti  
Effettuare prove con altra batteria sulla stessa macchina  
**GB** Check the battery charge, try to recharge and check if the battery charger is running well.  
battery may be reaching life limit  
Internal cells maybe damaged or worn out due to falls to the floor or strong impacts  
Try a different battery with same tool if possible  
**F** Essayer de recharger la batterie, contrôler le fonctionnement du chargeur de batterie  
Nombre limite des cycles de charge sur le point d'être atteint (changer d'ici peu)  
Les cellules internes de la batterie peuvent être endommagées après une chute ou un choc violent. Faire des essais avec une autre batterie sur la même machine.  
**D** Den Akku ins Ladegerät stecken und eventuelle Anzeige des Ladegerätes beachten. Den Akku dann nochmal benutzen und Zyklen zählen. Akku kann intern durch misshandeln beschädigt sein.  
Neuen Akku mit dem selben Gerät benutzen.  
**E** Intente recargar la batería, controle el funcionamiento del cargador  
Se está alcanzando el límite de ciclos de carga (próxima sustitución)  
Probable daño de las celdas internas tras caídas o golpes violentos  
Efectuar pruebas con otras baterías en la misma máquina

**Non è possibile ricaricare la batteria nel caricabatteria / The charger will not start to recharge the battery / Impossible de recharger la batterie avec le chargeur de batterie / Akku läßt sich nicht mit dem Ladegerät laden / No es posible recargar la batería en el cargador**

**I** La batteria è danneggiata: non riutilizzare ---- La batteria è andata sotto il limite di scarica (10.8V) controllare con tester; Verificare il funzionamento del caricabatteria  
**GB** The battery is damaged- do not use. The battery tension is lower than 10.8V – check by electric tester; Check if the charger is still running  
**F** La batterie est endommagée La batterie se trouve au dessous de la limite de charge (10.8V) - contrôler avec un testeur  
Contrôler si le chargeur de batterie fonctionne  
**D** Akku ist defekt – nicht mehr benutzen. Akku hat den unteren Spannungswert von 10.8V erreicht mit Meßgerät prüfen; Ladegerät auf Funktion prüfen.  
**E** La batería está dañada; no la reutilice. La batería alcanzó un valor por debajo del límite de descarga (10V); controle con el multímetro. Revise el funcionamiento del cargador

**9) ESPLOSI-RICAMBI / LAYOUT-SPARE PARTS LIST / LISTE DES PIECES / ZEICHNUNGEN - RSATZTEILE  
DIAGRAMAS - RECAMBIOS**

Ed. 06/24

DESCRIZIONE	CODICE ITEM	DESCRIPTION	Q.TA' Q.TY		
ASS.SCHEDA LED CON GUIDALUCE	<b>A000097</b>	SIGNALS CARD WITH LIGHT TRANSP	1		*
ASSIEME ECCENTRICO	<b>A000237</b>	EXCENTRIC SHAFT ASSEMBLED	1		
ASS.MOTORE SALDATURA	<b>A000448</b>	WELDING MOTOR ASSEMBLED	1	§	*
GR. MOTORE TRAZIONE TIPO LT	<b>A000699</b>	LT TENSION MOTOR GROUP	1	§	*
ASSIEME TELAIO	<b>A002000</b>	MAIN FRAME ASSEMBLED	1		
ASSIEME BIELLA	<b>A002040</b>	CONNECTING ROD ASSEMBLED	1		
ASSIEME CARRELLO SALDATURA	<b>A002070</b>	WELDING FOOT SUPPORT ASSEMBLED	1		
ASSIEME FLANGIA MOTORE	<b>A002160</b>	MOTOR FLANGE ASSEMBLED	1		
CUSCINETTO 61808-RS1	<b>B400186</b>	BEARING 61808-RS1	2		
RUOTA LIBERA INA HF0812	<b>B400188</b>	FREWHEEL INA HF0812	1		
CUSCINETTO 609 ZZ	<b>B400332</b>	BEARING 609 ZZ SKF	1		
CUSCINETTO EZO 61902 ZZ	<b>B400333</b>	BEARING 61902 ZZ	2		
VITE TCEI M4X10 UNI5931	<b>B500035</b>	SCREW M4X10	8		
VITE TCEI M5X12 UNI5931	<b>B500036</b>	SCREW M5X12	5		
VITE TCEI M4X8	<b>B500037</b>	SCREW M4X8	2		
VITE TCEI M3X8 UNI 5931	<b>B500068</b>	SCREW M3X8 UNI 5931	1		
VITE TCEI M5X30 UNI5931	<b>B500140</b>	SCREW M5X30	1		
VITE TCEI M4X12 UNI5931	<b>B500158</b>	SCREW M4X12	3		
TBCR BOSSARD BN13577 3,5X20 KA35	<b>B500208</b>	SCREW BN13577 3,5X20 KA35	3		
RONDELLE DI SICUREZZA ZIGRINATE	<b>B500211</b>	LOCK WASHER	8		
VITE TPSCE M4X8 UNI 5933	<b>B500214</b>	SCREW M4X8	2		
VITE TCEI M3X10 UNI 5931	<b>B500273</b>	SCREW M3X10	6		
DADO AUTOB.BAS.M6 D985 5S	<b>B500281</b>	SELFLOCK. NUT M6 D985 5S	1		
VITE TPSCE M4X10 UNI 5933	<b>B500336</b>	SCREW M4X10	1		
VITE STEI M4X5 UNI5923	<b>B500379</b>	SCREW M4X5	5		
VITE AF TBC 2.2X4.5 UNI 6954 ZINC.B	<b>B500384</b>	SCREW 2.2X4.5	2		
TBCR BN13577 3,5X16 KA35	<b>B500395</b>	SCREW 3.5X16	3		*
VITE TCEI UNC10-24X3/8" B18.3 INS.AUTOBL	<b>B500418</b>	SCREW TCEI UNC10-24X3/8" B18.3 AUTOBLOCK	4		
VITE AF TBC M3x5	<b>B500559</b>	SCREW M3x5	3		
TPS TC M2x10 DIN965	<b>B500641</b>	SCREW TPS M2x10 DIN965	2		
TBCR BOSSARD BN13577 3,5X12 KA35	<b>B500715</b>	SCREW BN13577 3,5X12 KA35	1		
RONDELLA PS12X18X0.5 DIN988	<b>B600112</b>	WASHER PS12X18X0.5 DIN988	2		
SEEGER EST. A12 U.7435 R150	<b>B600159</b>	CIRCLIP A12 DIN471	2		
SEEGER X ALBERI RA3.2 U.7434 R150	<b>B600189</b>	CIRCLIP RA3.2 DIN6799	1		
SEEGER EST. D8 U.7435 R150	<b>B600190</b>	CIRCLIP D8 7435	2		
MOLLA TAZZA CB12.5X6.2X0.7 D.2093	<b>B600227</b>	CUP WASHER CB12.5X6.2X0.7 D.2093	1		
MOLLA EXTRAF. G13-025ISO10243	<b>B600343</b>	SPRING G13-025 ISO10243	1		

DESCRIZIONE	CODICE ITEM	DESCRIPTION	Q.TA' Q.TY		
SEEGER D34 UNI 7435 R150	B600345	CIRCLIP D34 UNI 7435	1		
SEEGER D15 UNI7435 R150	B600346	CIRCLIP D15 UNI7435 R150	1		
ROND.SPESS. PS 15X21X0.5	B600376	WASHER PS 15X21X0.5	1		
ROND.SPESS. PS 6X12X0.2	B600391	WASHER PS 6X21X0.2	1		
SEEGER EST.D7 TIPO E DIN 471	B600457	CIRCLIP D7 DIN 471	1		
RONDELLA NYLON	B600596	NYLON WASHER	2		
SPINA CILTMP 4X12 DIN6325 R220	B700076	PIN 4X12 DIN6325	1		
SPINA CILTMP 6X28 DIN6325 R220	B700101	PIN 6X28 DIN6325	1		
SPINA ELAS. 3x10 UNI6873	B700103	ELASTIC PIN 3x10 UNI6873	1		
SFERA ACC. DIAM. 5mm	B700325	SPHERE DIAM.5mm	8		
TASTIERA A MEMBRANA CONCEPT	B800366	KEYBOARD	1		*
VETRINO TRASP. SATINATO	B800370	LIGHT TRANSPORTER	1		
MICROSWITCH TENSIONE	B800396	TENSION MICROSWITCH	1		*
MICROSWITCH SALDATURA	B800460	WELDING MICROSWITCH	1		*
SCHEDA KEY	B800540	ELECTRONIC SIGNALS CARD	1		*
BATTERIA Li-Ion 18V	B800580	Li-Ion BATTERY 18V	1	§	*
KIT CAVI POTENZA	B800700	POWER CABLES KIT	1		
SCHEDA POTENZA CONCEPT	B800701	ELECTRONIC POWER CARD	1		
SCHEDA LED T20-21-23 18V	B800713	LED CARD	1		
PERNO PIEDINO SALDATURA	D000010	PIN	1		
PERNO INGRANAGGIO	D000170	GEAR SHAFT	1		
GUIDAREGGIA ANTERIORE	D000200	FRONT GUIDESTRAP	1		
BLOCCAREGGIA	D000250	STRAP LOCKER	1	§	*
MOLLA GUIDAREGGIA	D000280	REAR GUIDESTRAP SPRING	1		
RUOTA ANTIRITORNO	D000330	FREEWHEEL SUPPORT	1		
COPERTURA DI BLOCCAGGIO	D000390	LOCKING COVER	1		
RUOTA DENTATA INTERMEDIA	D000400	GEAR	1		
GR. RIDUTTORE EPICICLOIDALE	D000430	EPICICLOIDAL GEARBOX	1		
MOLLA TRAZIONE	D001140	TENSION SPRING	1		
VITE SPECIALE M4x10	D001420	SPECIAL SCREW M4x10	3		
PIEDINO SALDANTE OSCILLANTE	D002010	WELDING FOOT	1	§	*
PERNO PIEDINO OSCILLANTE	D002020	WELDING FOOT PIN	1		
FLANGIA	D002030	FLANGE	1		
SUPPORTO CARRELLO SALDATURA	D002060	WELDING SUPPORT	1		
AGGANCIAMENTO MOLLA	D002080	SPRING SUPPORT	1		
CESOIA	D002120	CUTTER	1	§	*
GUIDA CESOIA	D002130	CUTTER GUIDE	1		
COPERTURA SFERE	D002140	COVER	1		
STAFFA RULLO	D002150	SUPPORT FEEDWHEEL	1		
FLANGIA MOTORE	D002160	MOTOR FLANGE	1		

DESCRIZIONE	CODICE ITEM	DESCRIPTION	Q.TA'		
			Q.TY		
SUPPORTO LEVA APERTURA	D002170	OPENING LEVER SUPPORT	1		
PERNO	D002180	SHAFT	1		
ARPIONE	D002190	HOOK	1		
SBLOCCO LEVA	D002200	OPENING LEVER	1		
FLANGIA MOTORE SALDATURA	D002220	WELDING MOTOR FLANGE	1		
PUNTALE MOLLA	D002240	SPRING PIN	1		
SUPPORTO MOLLA	D002250	SPRING SUPPORT	1		
PERNO LEVA SALDATURA	D002280	WELDING LEVER PIN	1		
MOLLA GRUPPO SALDATURA	D002300	WELDING GROUP SPRING	1		*
MOLLA LAMA	D002310	CUTTER SPRING	1		*
RULLO DI TRASCINAMENTO	D002330	FEEDWHEEL	1	§	*
COPERTURA	D002350	COVER	1		
SUPPORTO TASTIERINA	D003380	KEYBOARD SUPPORT	1		
TASTO TENSIONAMENTO	D003390	TENSION BUTTON	1		
MOLLA PULSANTE TENSIONE	D004270	TENSION BUTTON SPRING	1		
VITE MOLLA LEVA APERTURA	D004560	OPENING LEVER SPRING SCREW	1		
PIASTRINA SALDATURA	D004580	WELDING PLATE	1	§	*
SPESSORE PIASTRINA BLOCCAREGGIA	D004590	GRIPPER WASHER	VAR		
GUIDAREGGIA POSTERIORE	D004660	REAR STRAP GUIDE	1		*
ANELLO CENTRAGGIO MOTORE SALDATURA	D004670	CENTERING RING FOR WELDING MOTOR	1		
LEVA SALDATURA	D005260	WELDING LEVER	1		
MAGLIA DI COLLEGAMENTO	D005270	LINKER	1		
PERNO ROTAZIONE SUPP. MOLLA	D005860	SUPPORT PIN	1		
COPERTURA DESTRA	D011570	RIGHT COVER	1		
COPERTURA SINISTRA	D011580	LEFT COVER	1		

COMPONENTE DESTINATO AD USURA	§	WEARING PART			
RICAMBIO CONSIGLIATO A STOCK	*	PART THAT SHOULD BE STOCKED			



**DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' CE / CE DECLARATION OF CONFORMITY /  
DECLARATION DE CONFORMITE' CE / CE-ERKLÄRUNG /  
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE**

**I** - ITATOOLS Srl dichiara sotto la propria responsabilità che l'apparecchio **ITA 20**, a cui questa dichiarazione si riferisce, è conforme ai sensi della Direttiva **2006/42/CE**, nonché ai requisiti delle seguenti norme **EN12100-2010, EN60745-1, EN60745-2-18, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3**

Batteries certificate to **UN38.3** standard - Air Transportation Safety

**GB** - ITATOOLS Srl declares under own responsibility that the tool **ITA 20**, to which this declaration refers, is in conformity with **2006/42/CE**, as well as with standards **EN12100-2010, EN60745-1, EN60745-2-18, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3**

Batteries certificate to **UN38.3** standard - Air Transportation Safety

**F** - ITATOOLS Srl déclare sous sa propre responsabilité que l'appareil **ITA 20** est conforme à la Directive **2006/42/CE**, ainsi qu'aux Normes **EN12100-2010, EN60745-1, EN60745-2-18, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3**

Batteries certificate to **UN38.3** standard - Air Transportation Safety

**D** - ITATOOLS Srl erklärt unter ihrer Verantwortung, dass das Gerät **ITA 20**, auf die sich diese Erklärung im Rahmen der Richtlinie in Übereinstimmung **2006/42/CE** bezieht, sowie die Anforderungen der Normen **EN12100-2010, EN60745-1, EN60745-2-18, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3**

Batteries certificate to **UN38.3** standard - Air Transportation Safety

**E** - ITATOOLS Srl declara su responsabilidad que el aparato **ITA 20**, objeto de la presente declaración, cumple con los requisitos establecidos en la Directiva **2006/42/CE**, así como con los requisitos establecidos en las siguientes normas **EN12100-2010, EN60745-1, EN60745-2-18, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3**

Batteries certificate to **UN38.3** standard - Air Transportation Safety



L'AMMINISTRATORE  
MANAGING DIRECTOR

*E. Gasparetto*  
E. Gasparetto

Prodotto in Italia  
Manufactured in Italy .....  
Fabriqué en Italie  
In Italien hergestellt  
Fabricado en Italia

**ITATOOLS s.r.l. a socio unico**

Via per Caronno 23 - 21040 Origgio (VA) - ITALY

Tel. +39.02.96450619 - [info@itatools.it](mailto:info@itatools.it) - [www.itatools.com](http://www.itatools.com)

Società soggetta ad attività di direzione e coordinamento di Polychem LLC